



## **RANDOM ORBITAL AIR SANDER PDEXS 150 B2**

(GB)

### **RANDOM ORBITAL AIR SANDER**

Translation of the original instructions

(SI)

### **PNEVMATIČNI EKSCENTRSKI BRUSILNIK**

Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

### **PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ BRÚSKA**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(HU)

### **SÚRÍTETT LEVEGŐS EXCENTER CSISZOLÓ**

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

### **PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ BRUSKA**

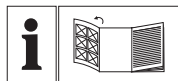
Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

### **DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER**

Originalbetriebsanleitung

**IAN 275679**



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

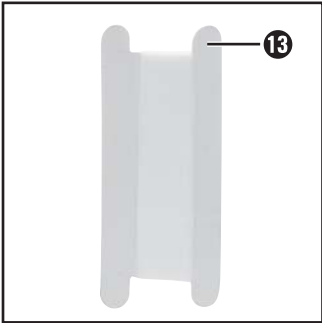
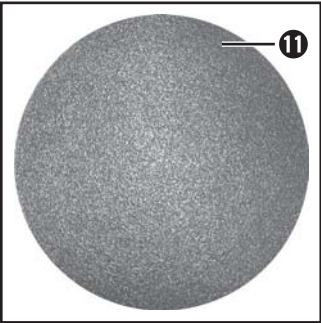
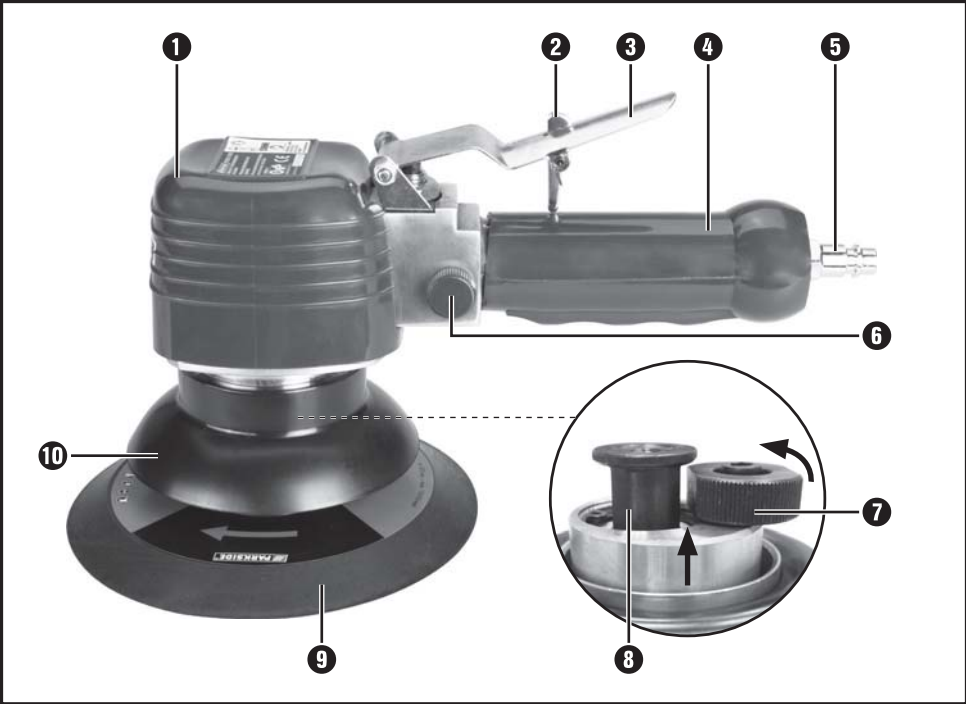
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of the original instructions	Page	1
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	13
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	25
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	37
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	49
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	61



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Features .....	2
Package contents .....	2
Technical data .....	2
<b>General safety instructions for compressed air tools</b> .....	<b>3</b>
Hazards caused by flying parts .....	3
Hazards caused by entanglement .....	4
Hazards during operation .....	4
Risks due to repetitive movements .....	4
Hazards caused by accessories .....	4
Hazards in the workplace .....	5
Risks due to dust and vapours .....	5
Risks due to noise .....	5
Risks due to vibrations .....	6
Additional safety instructions for pneumatic machines .....	6
Appliance-specific safety instructions for sanders .....	6
<b>Before use</b> .....	<b>7</b>
Fitting the connector nipple .....	7
Fitting the sanding disc .....	7
Selecting a sandpaper disc .....	7
Fitting the sandpaper disc .....	8
Lubrication .....	8
Refilling oil .....	8
Connecting to a compressed air source .....	8
<b>Operation</b> .....	<b>9</b>
Switching on and off .....	9
Regulation of vibration output .....	9
Sanding .....	9
Working procedures .....	9
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>10</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>10</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>11</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>11</b>
<b>Service</b> .....	<b>11</b>
<b>Importer</b> .....	<b>11</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>12</b>

# RANDOM ORBITAL AIR SANDER PDEXS 150 B2

## Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

## Intended use

This compressed air-powered random orbital sander is suitable for sanding, polishing and for the preparation of various surfaces. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended only for domestic use.

## Symbols on the compressed air tool

	Read the instruction manual before use.
	Wearing of protective gloves and safety clothing is recommended.
	Always wear eye protection when using or maintaining the sander.
	Always wear respiratory protection in the presence of dust.
	Always wear hearing protection.

	Oil daily
	Rotation direction

## Features

- 1 Housing
- 2 Blocking device
- 3 Trigger
- 4 Handle
- 5 Connector nipple
- 6 Speed controller
- 7 Spindle lock
- 8 Eccentric spindle with sanding disc socket
- 9 Sanding disc
- 10 Protective cuff
- 11 Sandpaper disc
- 12 Oil container
- 13 Teflon tape

## Package contents

- 1 random orbital air sander
- 1 m Teflon tape
- 1 oil container
- 1 connector nipple 6.35 mm (1/4")
- 1 sanding disc Ø 150 mm (with Velcro)
- 5 sanding sheets (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 operating manual

## Technical data

Rated speed:	max. 10000 rpm
Rated air pressure:	max. 6.3 bar
Sanding disc:	Ø 150 mm
Weight (without accessories)	approx. 1.65 kg

**Noise emission values:**

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744.

Sound pressure level:  $L_{pA} = 90.4 \text{ dB (A)}$

Uncertainty:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Sound power level:  $L_{WA} = 101.4 \text{ dB (A)}$

Uncertainty:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Wear ear protection!**

**Vibration emission value:**

Vibration emission value determined in accordance with ISO 28927-3 and EN 12096:

$a_h = 8.27 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 0.82 \text{ m/s}^2$

**⚠ WARNING!**

► The noise emission levels specified in these instructions have been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in ISO 15744 and can be used to make equipment comparisons. The noise emission values vary in accordance with the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission load if the compressed air tool is used regularly in a certain manner.

**NOTE**

► For an accurate estimate of the noise emission load during a certain working period, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually being used must also be taken into consideration. This can significantly reduce the noise emission load over the total working period.



**General safety instructions for compressed air tools**

**⚠ WARNING!**

- For multiple hazards: Please ensure that you have read and understood the safety instructions before adjusting, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the sander or working in the vicinity of the machine. Failure to do this can result in serious bodily injury.
- The sanding machine for sanding sheets or the polisher should only be adjusted, set or used by adequately qualified and trained operators.
- This sanding machine for sanding sheets or the polisher may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions should not be lost – give them to the operator.
- Never use damaged sanding machines for sanding sheets or polishers.
- The appliance must be inspected regularly to ensure that it is labelled with the required rated values and markings given in this manual. The user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

**Hazards caused by flying parts**

- If a workpiece or accessory or even part of the machine tool itself breaks, parts can be flung out at high speeds.
- When operating the sanding machine for sanding sheets or the polisher or when exchanging accessories on the device, always wear eye protection. The degree of necessary protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height. In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed.

## **Hazards caused by entanglement**

- Suffocation, scalping or and/or cut wounds can occur if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

## **Hazards during operation**

- When using the machine, the operator's hands can be subject to hazards such as cuts, grazing and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements - have both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a secure standing position.
- Release the start/stop control in case of a disruption to the electricity supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the movable grinding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Check the sanding disc before every use. Do not use if this is cracked, broken or has been dropped.
- Avoid direct contact with the movable sanding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Never use the machine without an abrasive attachment.
- There is a risk of electrostatic discharge if the machine is used on plastic and other non-conductive materials.
- Dust and vapours created by the sanding and sanding can cause a potentially explosive atmosphere. Always use a dust extraction or suppression system suitable for the material being worked.

## **Risks due to repetitive movements**

- When using a sanding machine for sanding sheets or a polisher to perform work-related activities, operators may experience uncomfortable sensations in their hands and arms, as well as in the neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a sanding machine for sanding sheets or a polisher, the operator should adopt a comfortable posture whilst ensuring a secure hold and avoiding awkward postures or positions in which it is difficult to maintain balance. The operator should change positions during the course of long-lasting tasks. This can be helpful in the prevention of discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent or recurring illness, discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these indications should not be ignored. In this case, the operator should consult a suitably qualified physician.

## **Hazards caused by accessories**

- Disconnect the sanding machine for sanding sheets or the polisher from the power supply before fitting or replacing the machine tools or accessories.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, since this can have heated up or have become sharp.
- Only machine tools which were designed by the manufacturer for sanding machines with sanding sheets and polishers may be used for sanding machines for sanding sheets and polishers.
- Cutting discs and machines for cutting may not be used.
- Check whether the maximum operational speed of the machine tool (buffs, sanding sheets, fibre discs etc.) is higher than the rated speed of the machine;
- Self-adhesive sanding discs must be applied concentrically on the mounting plate.

## Hazards in the workplace

- **Slipping, tripping up and falling are the main causes of injuries at the workplace.** Take note of surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- These sanding machines for sanding sheets or polishers are not intended for use in explosion-capable atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that no electrical service lines, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by use of the machine are present.

## Risks due to dust and vapours

- The dust and vapours produced by using the sanding machine for abrasive media and polishing can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and any existing dust that may be whirled up at the same time.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to keep the release of dust and vapours to a minimum.
- The exhaust air should be routed so that the raising of dust in already dusty environments is kept to a minimum.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All inserts or accessories of the machine intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours or should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.

- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

## Risks due to noise

- Exposure to high noise levels can result in permanent hearing damage, loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, rushing, whistling or buzzing in the ear) if sufficient hearing protection is not worn. It is essential that a risk assessment with regard to these hazards is carried out and that appropriate regulating mechanisms are implemented.
- Suitable regulatory mechanisms include the use of insulation materials to avoid ping-pong occurring on the workpieces and similar measures.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of the noise levels.
- If the sanding machine for sanding sheets or the polisher is equipped with a silencer, always ensure that this is in its place and is operational while the machine is in operation.



## Risks due to vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or notice that the skin of your fingers or hands has become pale, stop working with the sanding machine for sanding sheets or the polisher, inform your employer and consult a doctor.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase in vibration levels.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.

## Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injury.**
  - Ensure that the air supply is switched off, the hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply when not in use, and also before exchanging accessories or carrying out repairs.
  - Never aim the airflow towards yourself or any other person.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fixings are not damaged or have not come loose.
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be used to provide protection; Whipchek® air hose restraints must be used to provide protection in case of a failure of the connection of the hose to the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure stated on the machine is not exceeded.
- Never carry compressed air-powered machines by the hose.

## Appliance-specific safety instructions for sanders

### **WARNING!**

- Dusts from materials such as leaded paint, some types of wood and metal can be harmful to your health.
- Contact with or inhalation of these dusts can represent a health hazard for the person operating the appliance and other people in the vicinity.
- Wear safety goggles and a protective dust mask!

## Before use

### NOTE

- ▶ The sander may only be operated on cleaned, oil-atomised compressed air and may not exceed the maximum operating pressure of 6.3 bar at the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- ▶ Wind the Teflon tape **13** supplied around all threaded connectors.

### Fitting the connector nipple

- ◆ Remove the plastic protective cap from the appliance's air inlet.
- ◆ Wrap the threads on the connector nipple **5** with the Teflon tape **13** supplied.
- ◆ Screw the connector nipple **5** into the air inlet.

### Fitting the sanding disc

The compressed air-powered random orbital sander is equipped with a protective cuff **10**.


-  Rotation direction indicator of the sanding disc **9**
- ◆ To fit or replace the sanding disc **9** invert the protective cuff **10** (see Fig. 1).



Fig. 1

### ⚠ WARNING!

- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander without the protective cuff **10**.
- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander with an inverted protective cuff **10**.
- ▶ A damaged protective cuff **10** should be replaced immediately.

- ◆ Turn the spindle lock **7** with the knurled bulge towards the flat side of the eccentric spindle **8** (see Fig. 2).



Fig. 2

- ◆ Remove the protective cap from the threaded rod of the sanding disc **9** and screw it clockwise into the eccentric spindle **8** as far as the stop.
- ◆ Undo the spindle lock **7** so that the eccentric spindle **8** can turn freely on its own axis.

### ⚠ CAUTION!

- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander with a locked drive spindle. This is dangerous and can result in serious injuries.
- ◆ Evert the protective cuff **10** again (see Fig. 3).



◆ Fig. 3

### Selecting a sandpaper disc

#### Removal and surface:

The material removal rate and surface quality are determined by the grain strength of the sandpaper.

- Please note that you can use sandpapers with various grain sizes for working the different materials.

## Fitting the sandpaper disc

### **⚠ CAUTION!**

- ▶ Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a sandpaper disc **11**.
- ◆ The sanding disc **9** and the supplied sandpaper discs **11** are equipped with matching Velcro fasteners.
- ◆ Select the sandpaper disc **11** with the desired grain and press it onto the sanding disc **9**. Ensure that it is centred.
- ◆ To change the sandpaper disc **11**, lift it from the side and pull it off the sanding disc **9**. Clean the sanding disc **9** as required with compressed air.

## Lubrication

### **NOTE**

- ▶ To avoid friction and corrosion damage, regular lubrication is particularly important. We recommend using a suitable special oil for compressed air appliances (e.g. Liqui Moly compressor oil).
  - **Lubrication with mist oiler**
  - A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees a regular lubrication.
  - **Manual lubrication**
  - If you do not have a mist oiler, lubricate the appliance before every use or longer work sessions by dripping 3–4 drops of special oil for compressed air appliances into the connector nipple **5**.

## Refilling oil

To ensure that the compressed air-powered random orbital sander remains operational for as long as possible, make sure that there is sufficient pneumatic oil in the appliance.

### The following options are available:

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install a fitted oiler into the compressed air line or the compressor.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple **5** every 15 minutes of operation.

## Connecting to a compressed air source

### **NOTE**

- ▶ Before connecting the compressed air source
  - the correct working pressure (3–6 bar) must be fully reached
  - make sure that the trigger is in the upper position
- ◆ Attach the appliance to a compressor by connecting the connector nipple **5** with the supply hose of the compressed air source.
- ◆ To ensure that you can regulate the air pressure, the compressed air source must be equipped with a pressure reducer.

## Operation

### Switching on and off

#### Switching on:

- ◆ First press the locking mechanism forwards and then the trigger **3** to switch the appliance on.

#### Switching off:

- ◆ Let go of the trigger **3**.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

### Regulation of vibration output

- Use the speed controller **6** to control the air-flow and thus the vibration output (also during operation).
- The ideal speed depends on the material being worked and can be determined through practical tests.

Use the pressure reducer to set the correct working pressure.

### Sanding

- ◆ Switch on the compressed air source and allow it to run until the maximum tank pressure has been reached.
- ◆ Use the pressure reducer on the compressed air source to set the optimum working pressure. Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.
- ◆ Switch on the compressed air-powered random orbital sander.
- ◆ Allow the device to reach the required speed and adjust as necessary.
- ◆ Guide the compressed air-powered random orbital sander parallel onto the workpiece.
- ◆ Move the appliance parallel and in flat circles or alternatively lengthwise and across the surface. Use the housing **1** as a handle to guide the appliance in the desired direction.

- ◆ Do not press the compressed air-powered random orbital sander down. Pressing down hard does not increase the working efficiency!
- ◆ When you have finished working, let go of the trigger **3** to switch off the appliance.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

#### CAUTION!

- ▶ Sanding creates dust. Always wear protective gloves, a suitable mask and clean the sandpaper and workpiece at regular intervals with a vacuum cleaner or compressed air.
- ▶ Suitable safety precautions must be taken depending on the size and nature of the workpiece. Use suitable clamping devices to prevent the workpiece from slipping.
- ▶ In the event of an interruption to the air supply, release the trigger **3** immediately.

### Working procedures

The most important thing to remember when sanding is to use successively finer grained paper.

With a coarse grain, the surface will not become smooth, but rather rougher. If the grain is too fine, you will hardly achieve any noticeable result. The material removal rate is determined by the speed and grain size of the sandpaper.

The sandpaper used should be appropriate to the substance being worked and the amount of material to be removed.

#### CAUTION!

- ▶ Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a sandpaper disc **11**.

Material		Grain
Paintwork:	rubbing down	180
	removing scratches	120
	removing rust	40
Wood:	softwood	60-80
	hardwood	60
	plywood	240
Metal:	aluminium	80
	steel	60

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY!**  
Disconnect the appliance from the compressed air supply.


### CAUTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is produced or swirled up during maintenance, it can be inhaled.

### NOTE

To ensure correct functioning and long-term durability of the sander, pay attention to the following points:

- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Check the speed and vibration levels after each use.
- Check the idle speed regularly and after any maintenance is performed: use a rev counter and perform the measurement without any clamped tools. The idle speed may not be exceeded under any circumstances at a residual pressure of 6.3 bar.

- If the appliance is exhibiting excessive vibration levels, the cause of the vibrations must be identified and repaired.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Check the sanding disc  regularly for damage.
- Clean the appliance with a soft, dry cloth only.
- Never use sharp or scratchy cleaning agents under any circumstances.

## Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Speed too slow, air escapes from the outlet.	Motor parts jamming due to dirt.	Check the pressure supply filter for contamination.
	Pressure supply too low.	Check the pressure supply filter for contamination.
		Lubricate appliance as described in the instructions.
		If necessary, repeat the steps outlined above.
Appliance does not move; compressed air escapes completely through the outlet.	Motor is jammed due to material build-up.	Lubricate appliance as described in the instructions.

## Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in the local recycling containers.

### **Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!**

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

## Warranty

**This appliance is provided with a 3-year warranty valid from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.**

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)  
**IAN 275679**

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

### **Machinery Directive (2006/42/EC)**

#### **Applied harmonised standards:**

EN ISO 11148-8: 2011

#### **Type designation of machine:**

Random orbital air sander PDEXS 150 B2

#### **Year of manufacture: 03-2016**

#### **Serial number: IAN 275679**

Bochum, 29/01/2016



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.

# Tartalomjegyzék

<b>Bevezető</b> .....	<b>14</b>
Rendeltetésszerű használat .....	14
Felszereltség .....	14
A csomag tartalma .....	14
Műszaki adatok .....	14
<b>A pneumatikus készülékkel kapcsolatos általános biztonsági utasítások</b> ..	<b>15</b>
A kirepülő alkatrészek veszélyei .....	16
Befogásveszély .....	16
Veszélyek üzemelés során .....	16
Az ismételt mozgások veszélyei .....	16
A tartozékok miatti veszélyek .....	17
A munkahelyi veszélyek .....	17
A por és a gőzök miatti veszélyek .....	17
Zajhatás miatti veszélyek .....	18
Rezgések miatti veszélyek .....	18
A pneumatikus gépekre vonatkozó további biztonsági utasítások .....	18
A csiszológép készülékspecifikus biztonsági utasítása .....	19
<b>Üzembe helyezés előtt</b> .....	<b>19</b>
A csatlakoztatható csomagtartó felszerelése .....	19
A csiszolótányér felszerelése .....	19
Csiszolópapír-korong kiválasztása .....	20
A csiszolópapír-korong felszerelése .....	20
Kenés .....	20
Feltöltés olajjal .....	20
A sűrítettlevegő-forrás csatlakoztatása .....	21
<b>Használat</b> .....	<b>21</b>
Be- / kikapcsolás .....	21
Rezgésteljesítmény szabályozása .....	21
Csiszolás .....	21
Munkavégzésre vonatkozó tudnivalók .....	22
<b>Karbantartás és tisztítás</b> .....	<b>22</b>
<b>Hibaelhárítás</b> .....	<b>23</b>
<b>Ártalmatlanítás</b> .....	<b>23</b>
<b>Garancia</b> .....	<b>23</b>
<b>Szerviz</b> .....	<b>24</b>
<b>Importőr</b> .....	<b>24</b>
<b>Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>24</b>



# SŰRÍTETT LEVEGŐS EXCENTER CSISZOLÓ PDEXS 150 B2

## Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött.




A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati útmutatóval és biztonsági figyelmeztetéssel. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. Ha a készüléket harmadik személynek továbbadja, akkor adja át a készülékhez tartozó valamennyi dokumentumot is.

## Rendeltetésszerű használat

A pneumatikus excenter-csiszoló különféle felületek csiszolására, polírozására és előkészítésére használható. A készülék minden más felhasználása nem rendeltetésszerűnek minősül és jelentős balesetveszélyt okozhat. Nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget. A készülék rendeltetésének megfelelően csak magánháztartásban használható.

## A pneumatikus szerszámon lévő jelzések

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót
	Ajánlott a védőkesztyű és a védőruha viselése
	A csiszológép használata vagy karbantartása során minden esetben használjon szemvédőt.
	Porképződés esetén mindenképpen viseljen légzésvédőt.

	Mindig viseljen hallásvédőt.
	Naponta olajozza be
	Forgásirány

## Felszereltség

- 1 Ház
- 2 Kioldózár
- 3 Kioldókar
- 4 Markolat
- 5 Csatlakoztatható csonc
- 6 Fordulatszám-szabályozó
- 7 Orsóretesz
- 8 Excenterorsó csiszolótányér-befogóval
- 9 Csiszolótányér
- 10 Védőkarmantyú
- 11 Csiszolópapír-korong
- 12 Olajtartály
- 13 Teflonszalag

## A csomag tartalma

- 1 sűrített levegős excenter csiszoló
- 1 m teflonszalag
- 1 olajtartály
- 1 csatlakoztatható csonc, 6,35 mm (1/4")
- 1 csiszolótányér Ø 150 mm (tépőzárral)
- 5 csiszolólap (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 használati útmutató

## Műszaki adatok

- Névleges fordulatszám: max. 10000 min<sup>-1</sup>
- Névleges nyomás: max. 6,3 bar
- Csiszolótányér: Ø 150 mm
- Tömeg (tartozék nélkül): kb. 1,65 kg

**Zajkibocsátási érték:**

A zaj mérési értéke az ISO 15744 alapján meghatározva:

Zajsztint:  $L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$

Bizonytalansági érték:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hangerőszint:  $L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$

Bizonytalansági érték:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Viseljen hallásvédőt!**

**Rezgés-kibocsátási érték**

Az együttes rezgési érték az ISO 28927-3 és az EN 12096 szerint meghatározva:

$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$

Bizonytalansági érték  $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

► A jelen használati útmutatóban megadott zajsztint az ISO 15744 szabvány szerinti, szabványos mérési eljárással került meghatározásra és készülékek összehasonlítására használható. A zajsztint a sűrített levegős kéziszerszám alkalmazásától függően változik és bizonyos esetekben a jelen útmutatókban megadott érték felett lehet. A zajterhelést könnyen alul lehet becsülni akkor, ha a sűrített levegős kéziszerszámot rendszeresen ilyen módon használják.

**TUDNIVALÓ**

► A zajterhelés adott munkaidőszakon belüli pontos becsléséhez azokat az időszakokat is vegye figyelembe, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy bár működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez a teljes munkaidőtartamra nézve jelentősen csökkentheti a zajterhelést.



**A pneumatikus készülékkel kapcsolatos általános biztonsági utasítások**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- Többszörös veszélyeztetésnél: A csiszolólapos vagy polírozós csiszológép beállítására, üzemére, javítására, karbantartására és tartozékainak cseréjével, illetve a gép közelében végzett munkával kapcsolatos biztonsági tudnivalókat olvassa el és tartsa be. Ellenkező esetben a gép súlyos testi sérüléseket okozhat.
- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológépet kizárólag megfelelően kvalifikált és képzett kezelőszemélyzet állíthatja be, szabályozhatja be, illetve kezelheti.
- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológép nem változtatható meg. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatását és fokozhatják a kezelőszemélyzetet fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági utasításokat őrizze meg – adja tovább a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült csiszolólapos vagy polírozó csiszológépet.
- A készüléket rendszeresen vizsgálja meg, hogy ellenőrizze, megjelölték-e a készüléket az útmutatóban megkövetelt névleges értékekkel és jelzésekkel. A felhasználó a gyártótól igényelheti a szükséges cseretáblákat.

## A kirepülő alkatrészek veszélyei

- A munkadarab, a tartozékok, vagy a gépszerszám törése esetén nagy sebességgel alkatrészek repülhetnek ki a gépből.
- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológép üzeme, illetve a gép tartozékainak cseréje során mindig használjon ütésbiztos szemvédőt. A szükséges védelem szintjét az adott felhasználási körülményeknek megfelelően, egyedileg értékelje ki.
- A fej feletti munkavégzésnél viseljen védősisakot. Ebben az esetben a másokat fenyegető kockázatokat is értékelje ki.
- Győződjön meg a munkadarab biztonságos rögzítéséről.

## Befogásveszély

- Fulladás, skalpolás és/vagy vágási sérülések veszélye fenyeget akkor, ha lazán illeszkedő ruhát, ékszert, nyakláncot, a haját vagy a kesztyűt nem tartja távol a géptől.

## Veszélyek üzemelés során

- A gép használata során a kezelőszemélyzetet pl. vágási sérüléshez, valamint horzsoláshoz és hóhatáshoz hasonló veszélyek fenyegetik. Kezei védelme érdekében viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- A kezelőszemélyzet és a karbantartó személyzet fizikai szempontból legyen képes uralma alatt tartani a gép méretét, tömegét és teljesítményét.
- Tartsa megfelelő módon a gépet: Készüljön fel a szokásos és a hirtelen mozgások ellensúlyozására – tartsa készenlétben mindkét kezét.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban maradjon és vegyen fel biztonságos állóhelyzetet.
- Az energiaellátás megszakadása esetén engedélyezze a járató és megállító utasításadó berendezést.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagot használjon.
- Kötelező a védőszemüveg és ajánlott védőkesztyű és védőruha viselete.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolóanyagot. Ne használja, ha repedt, törött vagy leesett.

- Az összenyomás vagy a kéz, illetve más testrészek vágásveszélyének elkerülése érdekében kerülje a közvetlen érintkezést a mozgó csiszolóanyagokkal. Kézvédőként viseljen megfelelő kesztyűt.
- A gépet soha nem használja csiszolóeszköz nélkül.
- Elektrosztatikus feltöltődés veszélye fenyeget akkor, ha a gépet műanyaghoz vagy áramot nem vezető más anyaghoz használja.
- A csiszolás és a smirglizés során keletkező porok és gőzök potenciálisan robbanásveszélyes légkört alakíthatnak ki. Minden esetben használja a megmunkálandó anyagnak megfelelő poreszívó- és porképződés-csökkentő rendszert.

## Az ismételt mozgások veszélyei

- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológéppel történő munkavégzés során a kezelést végző személy adott esetben kellemetlen érzést érezhet kezében vagy karjában, a nyak- és vállrészen, vagy más testrészeiben.
- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológép használata során a kezelő vegyen fel kényelmes testhelyzetet, ennek során ügyeljen a biztonságos állóhelyzetre és a kedvezőtlen testhelyzetekre, valamint az egyensúly elvesztésével fenyegető testhelyzetek kerülésére. A kezelő a hosszú időtartamú munkavégzés közben változtasson testhelyzetén, ez jelentős mértékben segíthet a kellemetlen érzések és a fáradtság megelőzésében.
- A kezelőszemélyzet nem hagyhatja figyelmen kívül azt, ha saját magán tartós vagy ismételt fellépő rosszulérteket, szívdobogást, fájdalmat, bizsergést, siketséget, égő érzést vagy merevséget érz. A kezelő ebben az esetben kérje megfelelően képzett orvos segítségét.

## A tartozékok miatti veszélyek

- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológépet a gépszerszám vagy tartozékok cseréje előtt válassza le az energiaellátásról.
- Használat közben és után kerülje a gépszerszámmal való közvetlen érintkezést, ez ugyanis erősen felmelegedhet vagy éles szegély alakulhat ki rajta.
- Csak olyan csiszolólapos vagy polírozós csiszológéphez való gépszerszám használható, amit a csiszolólapos vagy polírozós csiszológép gyártója jóváhagyott.
- Vágókorongokat és vágógépeket nem szabad használni..
- Ellenőrizze, hogy a gépszerszám legnagyobb üzemi fordulatszám (legyezőkorong, csiszolószalag, üvegszálás korong stb.) meghaladja-e a gép névleges fordulatszámát.
- Az öntapadó csiszolókorongokat koncentrikusan erősítse a rögzítőlapra.

## A munkahelyi veszélyek

- A munkahelyi sérülések elsődleges okai közé a kicsúszás, megbotlás és zuhanás tartozik. Ügyeljen azokra a felületekre, amelyek a gép használata során csúszóssá váltak vagy válhatnak, ügyeljen továbbá a levegő- vagy hidraulikatömlő miatti botlásveszélyre.
- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológépet nem robbanásveszélyes légkörben történő felhasználásra alakították ki és nem szigetelt az elektromos áramforrások érintésével szemben.
- Győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek, stb., amelyek a gép használata során fellépő sérülés miatt veszélyt jelenthetnek.

## A por és a gőzök miatti veszélyek

- A csiszolólapos vagy polírozós csiszológép használata során keletkező porok és gőzök egészségkárosító hatással bírhatnak (pl. rák, szünetési rendellenesség, asztma és /vagy dermatitisz). Feltétlenül végezzen kockázatértékelést a veszélyek tekintetében, és vezessen be megfelelő szabályozási mechanizmusokat.
- A kockázatértékelésbe vonja be a gép használata során keletkező porokat és a gép által felkavart port is.
- A felszabaduló porok és gőzök mennyiségének minimalizálása érdekében a csiszolólapos vagy polírozós csiszológépet az útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően üzemeltesse és tartsa karban.
- Az elszívott levegőt úgy vezesse el, hogy poros környezetben a lehető legkisebb mennyiségű por kavardjon fel.
- Nagyon fontos, hogy a keletkező porokat és gőzöket keletkezési helyükön ellenőrzése alatt tartsa.
- A szálló por vagy gőz felfogásához, elszívásához vagy mennyiségének minimalizálásához szükséges, beépített vagy tartozék gépalkatrészeket a gyártói utasításoknak megfelelően használja és tartsa karban.
- A por- és gőzképződés szükségtelen fokozásának elkerülése érdekében a fogyó anyagokat/ gépszerszámokat az útmutató ajánlásának megfelelően válassza ki, tartsa karban és cserélje.
- A munkaadó utasításának megfelelően vagy a munka- és egészségvédelmi előírásoknak megfelelően használja a légzésvédő berendezéseket.

## Zajhatás miatti veszélyek

- A magas zajszint mellett használt nem megfelelő hallásvédő használata tartós halláskárosodást, siketséget vagy tinnituszhoz (a fül csengése, zúgása, sípolása vagy zümmögése) hasonló, más problémát okozhat. Éppen ezért feltétlenül végezzen kockázatértékelést a veszélyek tekintetében, és vezessen be megfelelő szabályozási mechanizmusokat.
- Tekintse a kockázat-csökkentésére szolgáló, megfelelő intézkedésnek, pl. a munkadarabokból kilépő csengő hangot csökkentő szigetelőanyagok használatát.
- A munkaadó utasításának megfelelően vagy a munka- és egészségvédelmi előírásoknak megfelelően használja a hallásvédő berendezéseket.
- A zajszint szükségtelen fokozódásának elkerülése érdekében a csiszolólapos vagy polírozós csiszológépet az útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően üzemeltesse és tartsa karban.
- A zajszint-fokozódás elkerülése érdekében a fogyasztó anyagokat/gépszerszámokat az útmutató ajánlásának megfelelően válassza ki, tartsa karban és cserélje le.
- Amennyiben a csiszolólapos vagy polírozós csiszológép hangtompítóval rendelkezik, úgy minden esetben győződjön meg arról is, hogy ezek a gép üzeme közben helyükön vannak és működőképeseek.

## Rezgések miatti veszélyek

- A rezgések hatására megsérülhetnek az idegek és zavar léphet fel a kéz és a kar vérkeringésében.
- A hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruhát és kezeit tartsa melegen és szárazon.
- Amennyiben halláscsökkenést, zsibbadást vagy fájdalmat érez ujjában vagy kezeiben, vagy az ujjain, illetve kezein lévő bőrfelület elfehéredik, úgy hagyja abba a csiszolólapos vagy polírozós csiszológéppel végzett munkát, tájékoztassa munkaadóját és vegye fel a kapcsolatot orvosával.
- A rezgésszint szükségtelen fokozódásának elkerülése érdekében a csiszolólapos vagy polírozós csiszológépet az útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően üzemeltesse és tartsa karban.
- Ne tartsa túl erősen, de a szükséges kéz-reakcióerők figyelembe vételével, tartsa biztosan a gépet, mivel a fogóerő fokozódásával általában a rezgés kockázata is megnő.

## A pneumatikus gépekre vonatkozó további biztonsági utasítások

- **A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.**
  - A gép használaton kívül helyezése előtt, a tartozékok cseréje előtt, illetve a javítás előtt ellenőrizze a levegőellátás lezárt állapotát, a légtömlő nyomásmentességét, és a gép légellátásától való leválasztását.
  - A levegőáramot soha ne irányítsa magára, vagy másokra.
- A kicsapódó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Minden esetben ellenőrizze a tömlők és a rögzítőelemek épségét és megfelelő rögzítettségét.
- Univerzális forgócsatlakozók (körmös kuplungok) használata esetén helyezzen be reteszelőcsapokat. Használjon Whipcheck-tömlőbiztosítókat, amelyek megfelelő védelmet biztosítanak még akkor is, ha a tömlő és a gép, vagy a tömlők közötti összeköttetés megszőnik.

- Gondoskodjon arról, hogy ne lépje túl a gépen megadott csúcsnyomást.
- A pneumatikus gépeket soha ne a tömlőnél fogva szállítsa.

## A csiszológép készülékspecifikus biztonsági utasítása

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Az ólomtartalmú festékek, bizonyos fajták és fémek, valamint ehhez hasonló anyagok porai egészségkárosító hatással rendelkezhetnek.
- Az említett porok érintése vagy belégzése veszélyes lehet a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek számára.
- Viseljen védőszemüveget és porvédő maszkot!

## Üzembe helyezés előtt

### TUDNIVALÓ


- ▶ A csiszológép kizárólag tisztított, olajködösített sűrített levegővel működtethető, és nem szabad túllépni a készülék 6,3 bar megengedett legnagyobb üzemi nyomását. A munkanyomás szabályozása érdekében a kompresszorra szereljen nyomáscsökkentőt.
- ▶ A menetes csatlakozókat tekerje be a kapott teflonszalaggal **13**.

## A csatlakoztatható csonek felszerelése

- ◆ Távolítsa el a készülék levegőbemenetén lévő műanyagcsapkát.
- ◆ A csatlakoztatható csonek **5** menetét tekerje be a kapott teflonszalaggal **13**.
- ◆ Csavarozza be a csatlakoztatható csonek **5** a levegőbemenetbe.

## A csiszolótányér felszerelése

A pneumatikus excenter-csiszoló védőkarmantyúval **10** rendelkezik.

-  A csiszolótányér **9** forgásirány-információja
- ◆ A csiszolótányér **9** felszereléséhez vagy cseréjéhez a védőkarmantyút **10** húzza át (lásd: 1. ábra).



1. ábra

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A sűrítettlevegős excenter-csiszolót soha ne használja védőkarmantyú **10** nélkül.
- ▶ A sűrítettlevegős excenter-csiszolót soha ne használja felhelyezett védőkarmantyú **10** nélkül.
- ▶ A sérült védőkarmantyút **10** haladéktalanul cserélje ki.
- ◆ Az orsóreteszt **7** a recézett ívelt résszel fordítsa az excenterorsó **8** lapos oldala felé (lásd: 2. ábra).



2. ábra

- ◆ Távolítsa el a csiszolóanyag 9 menetes rúdján lévő védősapkát és ütközésig csavarja fel az excenterorsóra 8.
- ◆ Oldja ki az orsóreteszt 7 úgy, hogy az excenterorsó 8 szabadon el tudjon forogni saját tengelye körül.

**⚠ FIGYELEM!**

▶ A sűrítettlevegős excenter-csiszoló soha ne használja reteszelt hajtóorsóval. Ez veszélyes és súlyos sérüléseket okozhat!

- ◆ Helyezze fel ismét a védőkarmantyút 10 (lásd: 3 ábra).



3. ábra

**Csiszolópapír-korong kiválasztása**

**Anyaglehordás és felület:**

A lehordási teljesítmény és a felületminőség a csiszolópapír-korong szemcseméretétől függ.

- Ügyeljen arra, hogy a különféle anyagok megmunkálásához megfelelő szemcseméretű csiszolópapír-korongot használjon.

**A csiszolópapír-korong felszerelése**

**⚠ FIGYELEM!**

▶ A készüléket mindenképpen válassza le a sűrítettlevegő-forrásról, mielőtt a csiszolópapír-korongot 11 felhelyezné vagy leválasztaná a készülékről.

- ◆ A csiszolóanyag 9 és a csomagban található csiszolópapír-korongok 11 egymáshoz illő tépőzárral rendelkeznek.
- ◆ Válassza ki a kívánt szemcseméretű csiszolópapír-korongot 11 és nyomja fel a csiszolóanyagára 9. Ügyeljen a koncentrikus illeszkedésre.

- ◆ A cseréhez emelje le a csiszolópapír-korongot 11 oldalra és húzza le a csiszolóanyagáról 9. A csiszolóanyagért 9 szükség szerint tisztítsa meg sűrített levegővel.

**Kenés**

**TUDNIVALÓ**

▶ A súrlódási és korróziós károk elkerülése érdekében nagyon fontos a rendszeres kenés. Ajánlott a különleges pneumatikus kenőolaj használata (pl. Liqui Moly kompresszorolaj).

– **Kenés olajköd-olajozóval**

A nyomáscsökkentő utáni előkészítési fokozatban olajköd-olajozó (nem tartalmazza a szállítási terjedelem) kenő folyamatosan és optimálisan készülékét. Az olajköd-olajozó finom olajcseppeket ad az átáramló levegőhöz, ezáltal rendszeres kenést biztosít.

– **Manuális kenés**

Ha nem rendelkezik olajköd-olajozóval, akkor minden egyes üzembe helyezés előtt, illetve hosszabb munkamenetek előtt úgy kenje le a készüléket, hogy 3 - 4 csepp különleges pneumatikus olajat csepegtet a csatlakoztatható csomponkra 5.

**Feltöltés olajjal**

A pneumatikus excenter-csiszoló hosszú használati élettartamának biztosításához a készülékben legyen kellő mennyiségű pneumatikaolaj.

**Az alábbi lehetőségek között választhat:**

- ◆ Csatlakoztassa a kompresszorhoz az olajozós karbantartási egységet.
- ◆ Szereljen olajozót a pneumatikus vezetékbe vagy a pneumatikus készülékbe.
- ◆ Minden 15 percnyi üzem után csepegtessen kb. 3 - 5 csepp pneumatika-olajat kézzel a csatlakoztatható csomponkra 5.

## A sűrítettlevegő-forrás csatlakoztatása

### TUDNIVALÓ

- ▶ A sűrítettlevegő-forrás csatlakoztatása előtt
  - teljesen létre kell jönnie a megfelelő munkanyomásnak (3 - 6 bar)
  - győződjön meg arról, az elszívó felső helyzetben van-e
- ◆ Csatlakoztassa a készüléket kompresszorhoz olyan módon, hogy a csatlakoztatható csontot **5** összekapcsolja a sűrítettlevegő-forrás tápellátó tömlőjével.
- ◆ A levegőnyomás szabályozásához a sűrítettlevegő-forrásra szereljen nyomáscsökkentőt.

## Használat

### Be- / kikapcsolás

#### Bekapcsolás:

- ◆ A készülék bekapcsolásához először nyomja előre a kioldózárát, majd a kioldókart **3**.

#### Kikapcsolás:

- ◆ Engedje el a kioldókart **3**.
- ◆ A munka befejezését követően a készüléket válassza le a sűrítettlevegő-forrásról.

### Rezgésteljesítmény szabályozása

- A fordulatszám-szabályozóval **6** használat közben is szabályozhatja a légáramot, ezáltal pedig a rezgésteljesítményt.
- Az ideális rezgésteljesítmény a munkaanyagtól függ és gyakorlati próbák során lehet meghatározni.

A nyomáscsökkentő segítségével állítsa be a megfelelő munkanyomást.

## Csiszolás

- ◆ Kapcsolja be a sűrítettlevegő-forrást és járassa mindaddig, amíg a készülék el nem éri a legnagyobb légtartálynomást.
- ◆ A nyomáscsökkentő segítségével a sűrítettlevegő-forráson állítsa be az optimális munkanyomást. Vegye figyelembe, hogy nem szabad túllépni a legnagyobb munkanyomást. A túlzott munkanyomás nem jár teljesítménynövekedéssel, csupán csak a levegőfogyasztást növeli meg és felgyorsítja a készülék kopását. Éppen ezért tartsa be a műszaki adatoknál foglaltakat.
- ◆ Kapcsolja be az excenteres csiszológépet.
- ◆ A készüléket járassa a kívánt fordulatszámra és szabályozza szükség szerint.
- ◆ A pneumatikus excenter-csiszolót vezesse párhuzamosan a munkadarabbal.
- ◆ Mozgassa a készüléket párhuzamosan, és nagy felületen körözve, vagy felváltva hossz- és keresztirányban. Használja a házat **1** fogómarkolatként a készülék kívánt irányba történő vezetéséhez.
- ◆ A pneumatikus excenter-csiszolót ne nyomja fel a felületre. Az erős felnyomás nem fokozza a munkateljesítményt!
- ◆ A munka befejezését követően engedje el a kioldókart **3** a készülék kikapcsolásához.
- ◆ A munka teljes befejezését követően a készüléket válassza le a sűrítettlevegő-forrásról.

### **⚠ FIGYELEM!**

- ▶ A csiszolásnál csiszolópor keletkezik. Viseljen mindenképpen védőkesztyűt, megfelelő légzésvédőt, és a csiszolópapírt, valamint a munkadarabot rendszeresen tisztítsa meg porszívóval vagy sűrített levegővel.
- ▶ A munkadarab méretétől és jellegétől függően foganatosítson megfelelő óvintézkedéseket. A munkadarab elcsúszásának elkerülése érdekében használjon megfelelő beszorító-szerkezeteket.
- ▶ A sűrítettlevegő-ellátás megszakadása esetén azonnal engedje el a kioldókart **3**.




## Munkavégzésre vonatkozó tudnivalók

A csiszolásnál nagyon fontos, hogy egyre finomabb szemcseméretű csiszolópapírt használjon. Durva szemcseméretnél a felület nem lesz sima, hanem a korábbinál is érdesebb. A finom szemcsemérettel alig ér el eredményt. A lehordási teljesítményt a fordulatszám és a csiszolópapír szemcsemérete határozza meg.

A megmunkálandó anyag és a kívánt anyagleválasztás függvényében használjon különféle csiszolópapírokat.

### FIGYELEM!

- ▶ A készüléket mindenképpen válassza le a sűrítettlevegő-forrásról, mielőtt a csiszolópapír-korongot  felhelyezné vagy leválasztaná a készülékről.

Anyag		Szemcseméret
Festék:	Felület-csiszolás	180
	Karcok eltávolítása	120
	Rozsda eltávolítása	40
Fa:	Puhafa	60 - 80
	Keményfa	60
	Furnér	240
Fém:	Alumínium	80
	Acél	60

## Karbantartás és tisztítás



**FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**  
Karbantartás előtt válassza le a készüléket a sűrített levegős hálózatról

### FIGYELEM!

- ▶ Karbantartás előtt tisztítsa meg a készüléket a (a munkafolyamatok során) lerakódott anyagoktól. Kerülje bőre érintkezését ezekkel az anyagokkal. Súlyos dermatitist szenvedhet el, ha bőre érintkezik ezekkel az anyagokkal. Belélegezheti a karbantartás során keletkező vagy felkavarodó porokat.

### TUDNIVALÓ

A csiszológép kifogástalan működése és hosszú élettartama érdekében az alábbi pontokat mindenképpen tartsa be:

- A megfelelő és folyamatosan megfelelő hatású olajkenés döntő jelentőségű az optimális működés tekintetében.
- Minden használatot követően ellenőrizze a fordulatszámot és a rezgésszintet.
- Rendszeresen, valamint minden karbantartást követően ellenőrizze az üresjáratú fordulatszámot: Használjon ehhez fordulatszám-mérőt és befogott szerszám nélkül végezze el a mérést. A 6,3 bar átfolyási nyomás mellett semmiképpen nem szabad túllépni az üresjáratú fordulatszámot.
- Ha a készülék rezgésszintje megemelkedik, akkor további használata előtt szüntesse meg az okát, illetve állítsa helyre a gépet.
- A felhasználót fenyegető veszélyek elkerülése érdekében kizárólag a gyártó eredeti pót-, illetve kopóalkatrészeit használja. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot szervizközpontunkkal.
- Rendszeresen ellenőrizze  a csiszolótányér épségét.
- A készüléket kizárólag száraz, puha kendővel vagy sűrített levegővel tisztítsa.
- Semmiképpen ne használjon éles és/vagy karcoló hatású tisztítószeret.

## Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Túl alacsony sebesség, kevés levegő lép ki a kivezetőn.	A motor alkatrészei a szennyező anyagok miatt beszorultak.	A nyomásellátás szűrőjének szennyezettség-ellenőrzése.
	Túl alacsony a biztosított nyomás.	A nyomásellátás szűrőjének szennyezettség-ellenőrzése.
		Készülék kenése az útmutatóban leírtak szerint.
	Szükség esetén a fenti lépések megismétlése.	
A készülék nem mozog, a sűrített levegő egésze kilép a kivezetőn.	A felhalmozódott anyag miatt a motor megszorul.	Készülék kenése az útmutatóban leírtak szerint.

## Ártalmatlanítás



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll. A helyi hulladék-újrahasznosító tartályokba lehet kidobni.

### Ne dobja a készüléket a háztartási hulladékba!

Az elhasználódott készülék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon a helyi vagy városi önkormányzatnál.

## Garancia

**A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, hogy a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, hogy garanciaigény esetén telefonon keresse fel az ügyfélszolgálatát. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy díjmentesen tudja beküldeni az árut.**

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem ipari felhasználásra készült. A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el. Az Ön törvényben előírt jogait ez a garancia nem korlátozza. A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vételkor meglévő károkat és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal, de legkésőbb két nappal a vásárlás napja után jelezze. A garanciaidő lejártá után esedékes javítások díjkötelesek.

## Szerviz

**HU** Szerviz Magyarország  
Tel.: 0640 102785  
E-Mail: kompernass@lidl.hu  
IAN 275679

## Importőr

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, a dokumentáció felelőse: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel igazoljuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

**Gépek irányelv  
(2006 / 42 / EC)**

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN ISO 11148-8: 2011

**A gép típusmegjelölése:**

Sűrített levegős excenter csiszoló PDEXS 150 B2

**Gyártási év: 03-2016**

**Sorozatszám: IAN 275679**

Bochum, 2016.01.29.



Semi Uguzlu

- minőségbiztosítási vezető -

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

# Kazalo

<b>Uvod</b> .....	<b>26</b>
Predvidena uporaba .....	26
Oprema .....	26
Vsebina kompleta .....	26
Tehnični podatki .....	26
<b>Splošni varnostni napotki za pnevmatske naprave</b> .....	<b>27</b>
Nevarnost zaradi izvrženih delov .....	28
Nevarnost zaradi zatikanja .....	28
Nevarnosti med delovanjem .....	28
Nevarnost zaradi ponavljanja gibov .....	28
Nevarnost zaradi delov pribora .....	29
Nevarnosti na delovnem mestu .....	29
Nevarnosti zaradi prahu in hlapov .....	29
Nevarnosti zaradi hrupa .....	30
Nevarnosti zaradi tresljajev .....	30
Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje .....	30
Varnostni napotki, specifični za brusilnike .....	31
<b>Pred prvo uporabo</b> .....	<b>31</b>
Montaža natičnega nastavka .....	31
Montaža brusilne podlage .....	31
Izbira plošče brusnega papirja .....	32
Montaža plošče brusnega papirja .....	32
Mazanje .....	32
Dolivanje olja .....	32
Priključitev na vir stisnjenega zraka .....	33
<b>Uporaba</b> .....	<b>33</b>
Vklop/izklop .....	33
Uravnavanje moči vibracij .....	33
Brušenje .....	33
Napotki za delo .....	34
<b>Vzdrževanje in čiščenje</b> .....	<b>34</b>
<b>Odprava napak</b> .....	<b>35</b>
<b>Odstranjevanje med odpadke</b> .....	<b>35</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>35</b>
<b>Servis</b> .....	<b>36</b>
<b>Uvoznik</b> .....	<b>36</b>
<b>Prevod izvirne izjave o skladnosti</b> .....	<b>36</b>

SI

## PNEVMATIČNI EKSCENTRSKI BRUSILNIK PDEXS 150 B2

### Uvod



Čestitamo vam ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna obvestila za varnost, uporabo in odlaganje naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi obvestili o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano v navodilih, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

### Predvidena uporaba

Pnevmatski ekscentrski brusilnik je primeren za brušenje, poliranje in za pripravo različnih površin. Vsaka druga vrsta uporabe ali sprememba naprave velja za nepredvideno in pomeni bistveno nevarnost nezgod. Za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe, ne prevzemamo nobene odgovornosti. Naprava je namenjena le za uporabo v zasebnih gospodinjstvih.

### Simboli na pnevmatskem orodju:

	Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo.
	Priporočata se nošenje zaščitnih rokavic in zaščitne obleke.
	Pri uporabi ali vzdrževanju brusilnih strojev vedno uporabljajte zaščito oči.
	Pri nastajanju prahu vedno nosite zaščito dihal.
	Vedno nosite zaščito sluha.

	Napravo dnevno naoljite
	Smer vrtenja

### Oprema

- 1 ohišje
- 2 zapora sprožila
- 3 sprožilni vzvod
- 4 ročaj
- 5 natični nastavek
- 6 gumb za število vrtljajev
- 7 zapora vretena
- 8 ekscentrsko vreteno s sprejemnim nastavkom za brusilno podlogo
- 9 brusilna podloga
- 10 zaščitna manšeta
- 11 plošča brusnega papirja
- 12 posoda za olje
- 13 teflonski trak

### Vsebina kompleta

- 1 pnevmatski ekscentrski brusilnik
- 1 m teflonskega traka
- 1 posoda za olje
- 1 natični nastavek 6,35 mm (1/4")
- 1 brusilna podloga Ø 150 mm (s sprijemalnim trakom)
- 5 listov brusnega papirja (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 navodila za uporabo

### Tehnični podatki

- Karakteristično število vrtljajev: maks. 10.000 min<sup>-1</sup>
- Karakteristični zračni tlak: maks. 6,3 bar
- Brusilna podloga: Ø 150 mm
- Masa (brez pribora): pribl. 1,65 kg

### Vrednosti emisij hrupa:

Merilna vrednost hrupa, ugotovljena v skladu z ISO 15744:

Raven zvočnega tlaka:	$L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$
Negotovost:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Raven zvočne moči:	$L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$
Negotovost:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Nosite zaščito sluha!

### Vrednost emisij tresljajev:

Skupna vrednost tresljajev, ugotovljena v skladu z ISO 28927-3 in EN 12096:

$$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Negotovost } K = 0,82 \text{ m/s}^2$$

### **⚠ OPOZORILO!**

- ▶ Vrednosti emisij hrupa, navedene v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu z merilnim postopkom, določenim v standardu ISO 15744, in se lahko uporabljajo za primerjavo naprav. Vrednosti emisij hrupa se spreminjajo v skladu z uporabo pnevmatskega orodja in so lahko v določenih primerih tudi višje od vrednosti v teh navodilih. Obremenitev zaradi emisij hrupa je mogoče podcenjevati, če se pnevmatsko orodje dlje časa uporablja na določen način.

### **NAPOTEK**

- ▶ Za natančno oceno obremenitve zaradi emisij hrupa v določenem času dela z napravo je treba upoštevati tudi čase, ko je naprava izklopljena ali teče, vendar se pri tem dejansko ne uporablja. To lahko bistveno zmanjša obremenitev zaradi tresljajev med celotnim obdobjem dela z napravo.



## Splošni varnostni napotki za pnevmatske naprave

### **⚠ OPOZORILO!**

- ▶ Za več hkratnih nevarnosti: Varnostne napotke je treba prebrati pred opremljanjem, uporabo, popravili, vzdrževanjem in zamenjavo nadomestnih delov na brusilnem stroju z brusnim papirjem ali polirniku ter pred začetkom dela v bližini stroja in jih tudi razumeti. Če se tega ne držite, lahko pride do težkih telesnih poškodb.
- Brusilni stroj z brusnim papirjem ali polirnik smejo opremljati, nastavljati ali uporabljati izključno ustrezno kvalificirani in usposobljeni uporabniki.
- Tega brusilnega stroja z brusnim papirjem ali polirnika ni dovoljeno spreminjati. Spremembe bi lahko zmanjšale učinkovitost varnostnih ukrepov in povečale tveganje za uporabnike stroja.
- Varnostnih navodil ne smete izgubiti – vedno jih predajte uporabniku stroja.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih brusilnih strojev z brusnimi listi ali poškodovanih polirnikov.
- Napravo je treba redno pregledovati, da preverite, ali je naprava opremljena s podatki o karakterističnih vrednostih in oznakami, ki so v skladu s temi navodili potrebne. Uporabnik se mora obrniti na proizvajalca, če potrebuje nadomestne oznake.

### **Nevarnost zaradi izvrženih delov**

- V primeru loma orodja ali delov pribora ali celo strojnega orodja lahko pride do izmeta delov pod veliko hitrostjo.
- Pri uporabi brusilnega stroja z brusnimi listi ali polirnika oz. pri zamenjavi delov pribora na stroju vedno nosite neprebojno zaščito oči. Stopnjo potrebne zaščite je treba ločeno oceniti za vsako posamezno vrsto uporabe.
- Pri delu nad glavo nosite zaščitno čelado. V tem primeru je treba oceniti tudi tveganje za druge osebe.
- Zagotoviti je treba, da je orodje varno pritrjeno.

### **Nevarnost zaradi zatikanja**

- Pride lahko do zadušitve, poškodbe lasišča in/ali poškodb zaradi ureznin, če ohlapnih oblačil, nakita, okraskov in nakita okrog vratu, las ali rokavic ne ohranjate na varni razdalji do stroja in delov njegovega pribora.

### **Nevarnosti med delovanjem**

- Med uporabo stroja so lahko roke uporabnika izpostavljene nevarnostim, npr. urezom ali odrgninam in čezmerni toploti. Zaščitite si roke z ustreznimi zaščitnimi rokavicami.
- Uporabniki stroja in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni ravnati s strojem te velikosti, mase ter moči.
- Stroj morate držati pravilno: bodite pripravljeni zadržati običajne ali nenadne premike stroja – obe roki imejte pripravljene na to.
- Pazite na to, da vaše telo ohranja ravnotežje in da ste v stabilnem položaju.
- Omogočite prosti dostop do sprožilne priprave za zagon in zaustavitev v primeru prekinitve oskrbe z električnim tokom.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.

- Uporabljati je treba zaščitna očala, nošenje zaščitnih rokavic in zaščitne obleke se priporoča.
- Pred vsako uporabo preverite brusilno podlogo. Podloge ne uporabljajte, če je poškodovana, zlomljena ali je padla na tla.
- Izogibajte se neposrednemu stiku s premikajočo se brusilno podlogo, da preprečite zmečkanine ali ureznine na rokah ali drugih delih telesa. Nositi morate primerne rokavice kot zaščito rok.
- Stroja nikoli ne uporabljajte brez brusilnega pripomočka.
- Obstaja tveganje elektrostatične razelektivitve, če stroj uporabite na plastiki ali drugih neprevodnih materialih.
- Potencialno eksplozivna atmosfera lahko nastane zaradi prahu in hlapov, ki se pojavijo med brušenjem in strganjem. Vedno je treba uporabljati sistem za sesanje prahu ali odpravljanje prahu, ki je primeren za obdelovani material.

### **Nevarnost zaradi ponavljanja gibov**

- Pri uporabi brusilnega stroja z brusnim papirjem ali polirnika za izvedbo delovnih opravil lahko morda uporabnik stroja doživi neprijetne občutke v dlaneh in rokah ter na območju vratu in ramen ali na drugih delih telesa.
- Pri uporabi brusilnega stroja z brusnim papirjem ali polirnika naj uporabnik stroja zavzame udoben telesni položaj, pri tem naj pazi na stabilno držo in se izogiba neugodnim telesnim držam ali takšnim, pri katerih je težko ohranjati ravnotežje. Uporabnik stroja mora med potekom dlje časa trajajočih del spremeniti svojo telesno držo, kar je lahko koristno pri preprečevanju neugodnih posledic dela in utrujenosti.
- Če uporabnik stroja pri sebi opazi simptome, npr. trajno ali ponavljajoče se neugodno počutje, zdravstvene težave, močno utripanje, bolečine, mravljinice, odrevenelost, skelenje ali otrplost, naj teh znakov ne spregleda. V tem primeru naj uporabnik stroja poišče ustrezno zdravniško pomoč.

## Nevarnost zaradi delov pribora

- Ločite brusilni stroj z brusnim papirjem ali polirnik od oskrbe z energijo, preden začnete menjavati strojno orodje ali dele njegovega pribora.
- Med in po uporabi se izogibajte neposrednemu stiku s strojnimi orodjem, saj se je to morda segrelo ali pa ima ostre robove.
- Uporabljati je dovoljeno le strojna orodja za brusilne stroje z brusnim papirjem in polirnike, ki jih je proizvajalec brusilnih strojev z brusnim papirjem in polirnikov predvidel za tovrstno uporabo;
- Plošč za rezanje z brušenjem in strojev za odrezovanje ni dovoljeno uporabljati.
- Preveriti je treba, ali je maksimalno delovno število vrtljajev strojnega orodja (lamelne plošče, brusni trakovi, vlaknene plošče itd.) višje od karakterističnega števila vrtljajev stroja;
- Samolepilne brusilne plošče je treba na pritrnilno ploščo namestiti koncentrično.

## Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrs, spotikanje in padci spadajo med najpogostejše razloge za telesne poškodbe na delovnem mestu. Pazite na površine, ki bi lahko postale drseče zaradi uporabe stroja, pa tudi na morebitna mesta spotikanja zaradi pnevmatskih ali hidravličnih cevi.
- Ti brusilni stroji z brusnim papirjem ali polirniki niso predvideni za uporabo v eksplozivnih atmosferah in niso izolirani proti stiku z viri električnega toka.
- Zagotovite, da niso prisotne električne napeljave, plinski cevovodi itd., ki bi lahko v primeru poškodbe pri uporabi stroja predstavljali vir nevarnosti.

## Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- Prah in hlapi, nastali pri uporabi brusilnih strojev z brusnimi listi in polirnikov, lahko privedejo do obolenj (npr. raka, težav pri porodu, astme in/ali dermatitisa); zato je nujno treba izvesti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulacijske mehanizme.
- V oceno tveganja je treba vključiti tudi prah, nastal med uporabo stroja, in prah, ki se je morda razvrtinčil med uporabo stroja.
- Brusilni stroj z brusnim papirjem in polirnik je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz teh navodil za uporabo, da se tako zmanjša sproščanje prahu in hlapov na najmanjšo možno mero.
- Odpadni zrak je treba odvajati tako, da se vrtinčenje zraka v prašnih okoljih zmanjša na najnižjo možno mero.
- Če bi prišlo do nastanka prahu ali hlapov, je te treba v prvi vrsti nadzirati na mestu njihovega sproščanja.
- Vse vgradne dele ali dele pribora stroja, predvidene za prestrezanje, sesanje ali preprečevanje letečega prahu ali hlapov, je treba uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.
- Potrošne materiale/strojna orodja je treba izbrati, vzdrževati in zamenjati v skladu s priporočili v teh navodilih, da preprečite nepotrebno intenzivnejši pojav prahu ali hlapov.
- Uporabite opremo za zaščito dihal v skladu z navodili vašega delodajalca ali v skladu z zahtevami predpisov o varstvu pri delu in zdravju.



## **Nevarnosti zaradi hrupa**

- Zaradi vpliva višjih ravni hrupa lahko v primeru nezadostne zaščite sluha pride do trajnih poškodb sluha, izgube sluha in drugih težav, npr. tinitusa (zvenenje, šumenje, piskanje ali brnenje v ušesih). Nujno je treba izvesti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulacijske mehanizme.
- K regulacijskim mehanizmom, ki so primerni za zmanjšanje tveganja, spadajo npr. ukrepi kot uporaba izolacijskih materialov za preprečevanje zvonečega hrupa, ki se pojavi pri obdelovancih.
- Uporabite opremo za zaščito dihal v skladu z navodili vašega delodajalca ali v skladu z zahtevami predpisov o varstvu pri delu in zdravju.
- Brusilni stroj z brusnim papirjem in polirnik je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz teh navodil za uporabo, da se tako prepreči nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Potrošne materiale/strojna orodja je treba izbrati, vzdrževati in zamenjati v skladu s priporočili v teh navodilih, da preprečite nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Če je brusilni stroj z brusnim papirjem ali polirnik opremljen z dušilnikom zvoka, vedno zagotovite, da je ta na svojem mestu in sposoben za delovanje, kadar uporabljate stroj.

## **Nevarnosti zaradi treslajev**

- Treslajji lahko povzročijo škodo pri živčevju in motnje krvnega obtoka v dlaneh ter rokah.
- Pri delu v hladni okolici nosite topla oblačila in roke ohranjajte tople ter suhe.
- Če se v vaših prstih ali rokah pojavi občutek odrevenelosti, mravljinca ali bolečine ali če se koža na vaših prstih ali dlaneh obarva belo, prenehajte uporabljati brusilni stroj z brusnim papirjem ali polirnik, obvestite svojega delodajalca in poiščite zdravniško pomoč.
- Brusilni stroj z brusnim papirjem ali polirnik je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz teh navodil za uporabo, da se tako prepreči nepotrebno ojačenje treslajev.
- Stroj držite varno, a ne preveč trdno, in upoštevajte potrebne odzivne sile rok, saj se tveganje zaradi treslajev praviloma poveča z večjo močjo oprijema.

## **Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje**

- Stisnjeni zrak lahko povzroči resne telesne poškodbe.
  - Kadar stroja ne rabite ter pred menjavanjem delov pribora ali pred izvajanjem popravil, poskrbite za to, da je dovod zraka zaprt, da zračna cev ni pod tlakom in da je stroj ločen od vira zraka.
  - Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugi osebi.
- Gibke cevi, ki udarjajo okoli sebe, lahko povzročijo resne telesne poškodbe. Zato vedno preverite, ali so gibke cevi in njihova pritrdilna sredstva nepoškodovani ter se niso ločila od mesta pritrditve.

- Če uporabljate univerzalne vrtljive spojke (zobate spojke), morate uporabiti zaskočne zatiče; varovala gibkih cevi Whipcheck je treba uporabiti za zaščito za primer okvare spoja gibke cevi s strojem in gibkih cevi med seboj.
- Poskrbite za to, da ne pride do preseganja najvišjega tlaka, navedenega na stroju.
- Strojev na zrak nikoli ne prenašajte za gibko cev.

## Varnostni napotki, specifični za brusilnike

### ⚠ OPOZORILO!

- Prah zaradi materialov, kot so svinčeve barve, določene vrste lesa in kovine, je lahko škodljiv za zdravje.
- Dotikanje ali vdihavanje tega praha predstavlja nevarnost za zdravje uporabnika stroja ali oseb v bližini.
- Nosite zaščitne rokavice in masko za zaščito pred prahom!

## Pred prvo uporabo

### NAPOTEK


- ▶ Brusilni stroj je dovoljeno uporabljati izključno z očiščenim stisnjenim zrakom z razpršenim oljem, pri tem pa naprava ne sme preseči najvišjega delovnega tlaka 6,3 bar. Za uravnavanje delovnega tlaka mora biti kompresor opremljen z regulatorjem tlaka.
- ▶ Ovijte vse navojne priključke s priloženim teflonskim trakom 13.

## Montaža natičnega nastavka

- ◆ Odstranite plastični zaščitni pokrov iz vhoda zraka naprave.
- ◆ Ovijte navoj natičnega nastavka 5 s priloženim teflonskim trakom 13.
- ◆ Privijte natični nastavek 5 v dovod zraka.

## Montaža brusilne podlage

Pnevmatski ekscentrični brusilnik je opremljen z zaščitno manšeto 10.

-  Navedba smeri vrtenja brusilne podloge 9
- ◆ Za montažo ali zamenjavo brusilne podloge 9 prepognite zaščitno manšeto 10 (glejte sliko 1).



Slika 1

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Pnevmatskega ekscentričnega brusilnika nikoli ne uporabljajte brez zaščitne manšete 10.
- ▶ Pnevmatskega ekscentričnega brusilnika nikoli ne uporabljajte s prepognjeno zaščitno manšeto 10.
- ▶ Poškodovano zaščitno manšeto 10 je treba takoj zamenjati.
- ◆ Obrnite zaporo vretena 7 z narebričeno stranjo do ploske strani ekscentričnega vretena 8 (glejte sliko 2).



Slika 2

- ♦ Odstranite zaščitni pokrov z navojne palice brusilne podloge ⑨ in to privijte v smeri urnega kazalca do omejitve v ekscentrsko vreteno ⑧.
- ♦ Odvijte zapora vretena ⑦, tako da se ekscentrsko vreteno ⑧ lahko prosto vrti okrog lastne osi.

## ⚠ POZOR!

- ▶ Pnevmskega ekscentrskega brusilnika nikoli ne uporabljajte z zapahnjanim pogonskim vretenom. To je nevarno in lahko privede do težkih telesnih poškodb.
- ♦ Zaščitno manšeto ⑩ znova prepognite (glejte sliko 3).



Slika 3

## Izbira plošče brusnega papirja

### Brušenje in površina:

Zmogljivost brušenja in kakovost brušene površine sta odvisni od zrnatosti brusnega papirja plošče.

- Prosimo, upoštevajte, da je treba za obdelavo različnih materialov uporabiti ustrezne plošče brusnega papirja z različno zrnatostjo.

## Montaža plošče brusnega papirja

### ⚠ POZOR!

- ▶ Napravo obvezno ločite od vira stisnjenega zraka, preden namestite ali odstranite ploščo brusnega papirja ⑪.
- ♦ Brusilna podloga ⑨ in plošče brusnega papirja ⑪, ki so del obsega dobave, so opremljene z ustreznim sprijemalnim trakom.
- ♦ Izberite ploščo brusnega papirja ⑪ z zeleno zrnatostjo in jo pritisnite ob brusilno podlogo ⑨. Bodite pozorni glede koncentričnega prileganja.

- ♦ Za zamenjavo plošče brusnega papirja ⑪ to ob strani dvignite in jo potegnite z brusilne podloge ⑨. Po potrebi brusilno podlogo ⑨ očistite s stisnjenim zrakom.

## Mazanje

### NAPOTEK

- ▶ Za preprečevanje škode zaradi trenja in korozije je redno mazanje še posebej pomembno. Priporočamo uporabo primerne specialnega olja za stisnjeni zrak (npr. kompresorskega olja Liqui Moly).
  - **Mazanje z razpršilnikom olja**  
Razpršilnik olja (ni del obsega dobave) kot pripravljalna stopnja za regulatorjem tlaka vašo napravo neprekinjeno in optimalno premaže. Razpršilnik olja pretakajočemu se zraku dodaja olje v finih kapljicah in tako zagotavlja redno mazanje.
  - **Ročno mazanje**  
Če nimate razpršilnika olja, pred vsakim zagonom naprave oziroma pred daljšimi delovnimi postopki izvedite mazanje, tako da v natični nastavek ⑤ nakapljate 3–4 kapljice posebnega olja za stisnjeni zrak.

## Dolivanje olja

Da bi pnevmatski ekscentrski brusilnik dolgo ohranil svojo uporabnost, mora biti v napravi dovolj olja za pnevmatiko.

### Na voljo so vam naslednje možnosti:

- ♦ Na kompresor priključite vzdrževalno enoto z oljno mazalko.
- ♦ Namestite priključno oljno mazalko v napeljavo stisnjenega zraka ali na napravo s stisnjenim zrakom.
- ♦ Vsakih 15 minut delovanja naprave ročno dodajte pribl. 3–5 kapljic pnevmatskega olja v natični nastavek ⑤.

## Priključitev na vir stisnjenega zraka

### NAPOTEK

- ▶ Pred priključitvijo vira stisnjenega zraka
  - mora biti v celoti vzpostavljen pravilen delovni tlak (3–6 bar)
  - je treba zagotoviti, da je sprožilo v svojem najvišjem položaju
- ♦ Priključite napravo na kompresor, tako da natični nastavek **5** povežete z oskrbovalno gibko cevjo vira stisnjenega zraka.
- ♦ Da lahko regulirate stisnjeni zrak, mora biti vir stisnjenega zraka opremljen z regulatorjem tlaka.

## Uporaba

### Vklop/izklop

#### Vklop:

- ♦ Najprej potisnite zaporo sprožila naprej, potem pa še sprožilni vzvod **3**, da vklopite napravo.

#### Izklop:

- ♦ Spustite sprožilni vzvod **3**.
- ♦ Po koncu dela napravo ločite od vira stisnjenega zraka.

### Uravnavanje moči vibracij

- Z gumbom za število vrtljajev **6** lahko tudi med uporabo naprave spreminjate tok zraka, s tem pa tudi moč vibracij.
- Potrebna moč vibracij je odvisna od materiala za obdelavo in se jo da ugotoviti s praktičnim preizkusom.

S pomočjo regulatorja tlaka nastavite pravilen delovni tlak.

### Brušenje

- ♦ Vključite vir stisnjenega zraka in ga pustite teči tako dolgo, dokler ni dosežen maksimalni tlak v posodi in da se izklopi.

- ♦ S pomočjo regulatorja tlaka na viru stisnjenega zraka nastavite optimalen delovni tlak. Upoštevajte, da največjega delovnega tlaka ni dovoljeno preseči. Povečani delovni tlak ne pomeni večje zmogljivosti, temveč poveča le porabo zraka in pospeši obrabljenost naprave. Zato se vedno držite tehničnih navodil.
- ♦ Vključite pnevmatski ekscentrski brusilnik.
- ♦ Počakajte, da naprava pridobi zeleno število vrtljajev in to po potrebi regulirajte.
- ♦ Pnevmatični ekscentrski brusilnik pomaknite vzporedno k obdelovancu.
- ♦ Napravo pomikajte vzporedno, s kroženjem po površini, ali izmenjaje v vzdolžni in prečni smeri. Uporabljajte ohišje **1** kot ročaj, da napravo pomikate v zelene smeri.
- ♦ Pnevmatičnega ekscentrskega brusilnika ne pritiskajte ob površino. Močno pritiskanje ob površino ne poveča delovne zmogljivosti!
- ♦ Ko delo končate, spustite sprožilni vzvod **3**, da napravo izklopite.
- ♦ Po koncu vseh del napravo ločite od vira stisnjenega zraka.

### POZOR!

- ▶ Pri brušenju nastaja prah. Obvezno nosite zaščitne rokavice, primerno zaščito dihal in brusni papir ter obdelovanec v rednih razmikih očistite s sesalnikom za prah ali s stisnjenim zrakom.
- ▶ Odvisno od velikosti in vrste obdelovanca je treba izvajati ustrezne varnostne ukrepe. Uporabljajte primerne vpenjalne priprave, da preprečite zdrs obdelovanca.
- ▶ V primeru prekinitve oskrbovanja s stisnjenim zrakom takoj spustite sprožilni vzvod **3**.

## Napotki za delo

Najpomembnejše pri brušenju je, da drugega za drugim uporabljate brusni papir s čedalje bolj fino zrnatostjo. Pri pregrobi zrnatosti se površina ne zglati, temveč postane celo bolj hrapava. Če je zrnatost prefina, ne boste dosegli pomembnih rezultatov. O zmogljivosti brušenja odločata število vrtljajev in zrnatost brusnega papirja.

Uporabljati je treba različne vrste brusnega papirja v skladu z materialom za obdelavo in želenim brušenjem.

### **⚠ POZOR!**

- Napravo obvezno ločite od vira stisnjenega zraka, preden namestite ali odstranite ploščo brusnega papirja **II**.

Material		Zrnatost
Laki:	začetno brušenje	180
	odpravljanje prask	120
	odstranjevanje mest rje	40
Les:	mehki les	60–80
	trdi les	60
	furnir	240
Kovina:	aluminij	80
	jeklo	60

## Vzdrževanje in čiščenje



**OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!** Pred začetkom vzdrževalnih del napravo ločite od omrežja stisnjenega zraka.


### **⚠ POZOR!**

- Pred začetkom vzdrževanja z naprave očistite nevarne snovi, ki so se (med delom) naložile na njenih površinah. Izogibajte se vsakršnemu stiku s temi snovmi. Če pride koža v stik z nevarnim prahom, lahko to privede do močnega dermatitisa. Če bi med vzdrževalnimi deli prišlo do nastajanja ali vrtinčenja prahu, lahko pride do vdihavanja prahu.

### **NAPOTEK**

Da bi zagotovili brezhibno delovanje in dolgo življenjsko dobo brusilnega stroja, upoštevajte naslednje točke:

- Bistvenega pomena za optimalno delovanje je zadostno in povsem brezhibno mazanje z oljem.
- Po vsaki uporabi preverite število vrtljajev in raven tresljajev.
- Redno preverjajte število vrtljajev prostega teka, ravno tako po vsakem izvedenem vzdrževanju: V ta namen uporabite merilnik števila vrtljajev in merjenje izvedite brez vpetega orodja. Pri tlaku pretoka 6,3 bar števila vrtljajev prostega teka v nobenem primeru ni dovoljeno preseči.

- Če naprava povzroča višjo raven tresljajev, je treba pred vsako nadaljnjo uporabo odpraviti vzrok oziroma napravo popraviti.
- Vedno uporabljajte samo originalne nadomestne dele oz. dele za zamenjavo proizvajalca, saj sicer obstaja nevarnost za uporabnike. V primeru dvoma se obrnite na servisni center.
- Brusilno podlogo  redno preverjajte glede poškodb.
- Napravo čistite samo s suho, mehko krpo ali s stisnjenim zrakom.
- Nikakor ne uporabljajte ostrih in/ali praskajočih sredstev za čiščenje.

## Odprava napak

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Premajhna hitrost, iz izhoda izstopa malce zraka.	Deli motorja se zatikajo zaradi umazanije.	Preverite filter oskrbe s stisnjenim zrakom glede umazanijs.
	Oskrba s stisnjenim zrakom je prenizka.	Preverite filter oskrbe s stisnjenim zrakom glede umazanijs.
		Napravo premažite, kot je opisano v navodilih.
		Po potrebi ponovite oprava iz zgornjih navodil.
Naprava se ne premika, stisnjeni zrak povsem uhaja na izhodu.	Motor je zablokiran zaradi nakopičenega materiala.	Napravo premažite, kot je opisano v navodilih.

## Odstranjevanje med odpadke



Embalaža je iz okolju prijaznih materialov. Odvržete jo lahko v lokalne smetnjake za reciklažne materiale.

### Naprave nikakor ne odvrzite med običajne gospodinjne odpadke!

○ možnostih za odstranitev neuporabne naprave povprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernass Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravljata nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

### Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## Servis

**SI** Servis Slovenija  
Tel.: 080080917  
E-Mail: kompernass@lidl.si  
IAN 275679

## Uvoznik

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Prevod izvirne izjave o skladnosti

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

### Direktiva o varnosti strojev (2006/42/EC)

### Uporabljeni harmonizirani standardi:

EN ISO 11148-8: 2011

### Oznaka tipa stroja:

Pnevmatični ekscentrski brusilnik PDEXS 150 B2

### Leto izdelave: 03-2016

### Serijska številka: IAN 275679

Bochum, 29. 01. 2016



Semi Uguzlu  
- vodja kakovosti -

Pridržujemo si tehnične spremembe v smislu razvoja.

# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>38</b>
Použití v souladu s určením. ....	38
Vybavení .....	38
Rozsah dodávky. ....	38
Technické údaje .....	38
<b>Všeobecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické nástroje.</b> .....	<b>39</b>
Ohrožení v důsledku odletujících částí. ....	40
Ohrožení v důsledku zachycení .....	40
Ohrožení v provozu .....	40
Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů. ....	40
Ohrožení díly příslušenství .....	41
Ohrožení na pracovišti .....	41
Ohrožení prachem a výpary .....	41
Ohrožení hlukem .....	42
Ohrožení v důsledku vibrací. ....	42
Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje .....	42
Bezpečnostní pokyny specifické pro brusky .....	43
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	<b>43</b>
Montáž zástrčkové vsuvky .....	43
Montáž brusného talíře .....	43
Výběr kotouče s brusným papírem .....	44
Montáž kotouče s brusným papírem .....	44
Mazání .....	44
Doplňování oleje .....	44
Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu .....	45
<b>Obsluha</b> .....	<b>45</b>
Zapnutí / vypnutí .....	45
Regulace kmitání .....	45
Broušení .....	45
Pracovní pokyny .....	46
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>46</b>
<b>Odstranění závad.</b> .....	<b>47</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>47</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>47</b>
<b>Servis</b> .....	<b>48</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>48</b>
<b>Překlad originálu prohlášení o shodě</b> .....	<b>48</b>

CZ



## PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ BRUSKA PDEXS 150 B2

### Úvod








Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

### Použití v souladu s určením

Pneumatická excentrická bruska je vhodná pro broušení, leštění a přípravu různých povrchů. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují závažné nebezpečí zranění. Za škody vzniklé při použití v rozporu s určením, neneseme odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití.

### Symbols na pneumatickém nástroji:

	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Doporučuje se nosit ochranné rukavice a ochranný oděv.
	Při použití nebo údržbě brusky noste vždy ochranu očí.
	Při tvorbě prachu noste vždy ochranu dýchacích cest.
	Používejte vždy ochranu sluchu.
	Denně naolejujte
	Směr otáčení

### Vybavení

- 1 kryt
- 2 zajištění spouště
- 3 odtahová páka
- 4 rukojeť
- 5 zástrčková vsuvka
- 6 regulátor otáček
- 7 aretace vřetena
- 8 excentrické vřeteno s upnutím brusného talíře
- 9 brusný talíř
- 10 ochranná manžeta
- 11 kotouč s brusným papírem
- 12 olejová nádržka
- 13 teflonová páska

### Rozsah dodávky

- 1 pneumatická excentrická bruska
- 1 m teflonové pásky
- 1 olejová nádržka
- 1 zástrčková vsuvka 6,35 mm (1/4")
- 1 brusný talíř Ø 150 mm (se suchým zipem)
- 5 brusné papíry (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 návod k obsluze

### Technické údaje

- Jmenovitý počet otáček: max. 10000 min<sup>-1</sup>
- Jmenovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar
- Brusný talíř: Ø 150 mm
- Hmotnost (bez příslušenství): cca 1,65 kg

### Hodnoty emisí hluku:

Naměřená hodnota hluku zjištěná podle ISO 15744.

Hladina akustického tlaku:  $L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$

Nejistota:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hladina akustického

výkonu:  $L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$

Nejistota:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Používejte ochranu sluchu!

### Hodnota emise vibrací:

Celková hodnota vibrací byla zjištěna v souladu s ISO 28927-3 a EN 12096:

$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

#### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Hladina vibrací uvedená v tomto návodu byla měřena v souladu se standardizovanou metodou měření podle ISO 15744 a lze ji použít pro srovnání přístrojů. Hodnoty emisí hluku se mění v závislosti na použití pneumatického nástroje a mohou být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se pneumatický nástroj používá takovým způsobem pravidelně, mohlo by být zatížení emisemi hluku podceněno.

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Pro přesné posouzení zatížení emisemi hluku během určité pracovní doby by se měly zohlednit i doby, ve kterých je přístroj vypnutý nebo sice běží, ale není skutečně používán. Tím se může zatížení emisemi hluku za celou pracovní dobu výrazně snížit.



## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické nástroje

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ V případě vícenásobných ohrožení: Tyto bezpečnostní pokyny je nutné si přečíst před seřizením, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství na brusce na brusné papíry nebo leštičkách a před prací v blízkosti stroje a musíte jim rozumět. Pokud tomu tak není, může to vést k vážnému tělesnému zranění.
- Brusku na brusné papíry nebo leštičku by měly nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.
- Tato bruska na brusné papíry nebo tato leštička se nesmí modifikovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit - odevzdejte je obsluhující osobě.
- Nikdy nepoužívejte poškozené brusky na brusný papír nebo leštičky.
- Přístroj se musí pravidelně podrobovat inspekci za účelem kontroly, zda je označen jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými podle tohoto návodu. Pro obdržení náhradních štítků se uživatel musí v případě potřeby obrátit na výrobce.

## Ohrožení v důsledku odletujících částí

- V případě prasknutí obrobku nebo příslušenství nebo dokonce samotného strojního nástroje mohou části odletovat vysokou rychlostí.
- Při provozu brusky na brusné papíry nebo leštičky resp. při výměně příslušenství na stroji je nutné vždy používat ochranu očí, která je odolná proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Při práci nad hlavou se musí nosit ochranná přilba. V tomto případě by se měla posoudit také rizika pro ostatní osoby.
- Musí být zajištěno, aby byl obrobek bezpečně upevněn.

## Ohrožení v důsledku zachycení

- Může dojít k udušení, skalpování a/nebo pořežání, pokud volné oblečení, šperky, řetízky, vlasy nebo rukavice nejsou v dostatečné vzdálenosti od stroje a jeho příslušenství.

## Ohrožení v provozu

- Při používání stroje je obsluhující osoba vystavena nebezpečí jako je např. pořežání rukou, odřeniny a teplo. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obsluhující osoba a personál údržby musí být fyzicky schopna zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Držte stroj správně: Buďte připraveni na působení obvyklých nebo náhlých pohybů - mějte připravené obě ruce.
- Dbejte na to, aby bylo vaše tělo v rovnováze, a abyste měli bezpečnou stabilitu.
- Při přerušení dodávky energie pro uvedení do chodu a zastavení uvolněte hlavní vypínač.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Musí se používat ochranné brýle; doporučuje se použití ochranných rukavic a ochranného oděvu.
- Před každým použitím zkontrolujte brusný talíř. Nepoužívejte jej pokud je prasklý, rozbítý nebo upadl na zem.

- Zabraňte přímému kontaktu s pohyblivým brusným talířem, aby se zabránilo přimáčknutí nebo pořežání rukou nebo jiných částí těla. Jako ochrana rukou se musí používat vhodné ochranné rukavice.
- Stroj nikdy nepoužívejte bez brusného prostředku.
- Při použití stroje na plasty a jiné nevodivé materiály hrozí nebezpečí elektrostatického výboje.
- Potenciálně výbušná atmosféra může být způsobena prachem a výparry vznikajícími při broušení a smirkování. Vždy se musí používat vhodný systém odsávání nebo potlačení prachu podle opracovávaného materiálu.

## Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů

- Při použití brusky na brusné papíry nebo leštičky pro provádění činností souvisejících s prací se eventuálně u obsluhující osoby mohou vyskytnout nepříjemné pocity v rukou a pažích, stejně jako i v oblasti krku a ramen nebo jiných částech těla.
- Při použití brusky na brusné papíry nebo leštičky by obsluhující osoba měla zaujmout pohodlný postoj, přičemž by měla velmi dbát na bezpečnou stabilitu a měla by zabránit nepřírozené poloze nebo takové, při které je obtížné udržet rovnováhu. Obsluhující osoba by měla měnit v průběhu dlouhodobé práce polohu, což může pomoci proti únavě a nepohodlí.
- Pokud se u obsluhující osoby projevují symptomy jako je např. přetrvávající nebo opakovaná nevolnost, tělesné obtíže, bušení srdce, bolest, brnění, mravenčení, pálení nebo ztuhlost, neměly by se tyto příznaky ignorovat. V tomto případě by to měla obsluhující osoba konzultovat s příslušným kvalifikovaným lékařem.

## Ohrožení díly příslušenství

- Před výměnou nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné papíry nebo leštičku od přívodu energie.
- Během a po použití zabraňte přímému kontaktu s nástrojem, protože se mohl zahřát nebo může mít ostré hrany.
- Pro brusky a leštičky se smí používat pouze nástroje, které jsou k tomu určeny výrobcem brusek na brusné papíry a leštiček;
- Řezné kotouče brusky a řezné nástroje se nesmí používat.
- Musí se zkontrolovat, zda je maximální počet provozních otáček nástroje (kmitací kotouče, brusné pásy, fibrové kotouče, atd.) vyšší než jsou jmenovité otáčky stroje;
- Samolepicí brusné kotouče se na upevňovací desce musí vycentrovat.

## Ohrožení na pracovišti

- **Uklouznutí, klopýtnutí a pády jsou hlavními důvody zranění na pracovišti.** Dávejte pozor na povrchy, které mohou v důsledku použití stroje klouzat a na nebezpečí klopýtnutí způsobené vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- Tyto brusky na brusné papíry nebo leštičky nejsou určeny k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a nejsou izolované proti kontaktu s elektrickými zdroji energie.
- Ujistěte se, že se v okolí nenachází žádná elektrická vedení, rozvody plynu, atd., která by mohla způsobit ohrožení v případě poškození způsobené používáním stroje.

## Ohrožení prachem a výparý

- Prach a výparý vzniklé při použití brusek na brusné papíry a leštiček, mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Při posuzování rizik by se měl zahrnout vznikající a zviřený prach, který se tvoří při používání stroje.
- Bruska na brusné papíry nebo leštičky se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo uvolňování prachu a výparů.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- V případě výskytu prachu nebo výparů, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě jejich vzniku.
- Všechny montážní součásti a veškeré příslušenství určené pro zachycení, odsávání nebo potlačení polétavého prachu nebo výparů se musí používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál/nástroje se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zintenzivnění tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte dýchací přístroje podle pokynů svého zaměstnavatele nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.

## Ohrožení hlukem

- Působení vysoké hladiny hluku může s nedostatečnou ochranou sluchu vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům jako je např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání či hučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- K vhodným opatřením na snížení rizik patří regulační mechanismy jako je např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo zvonivým zvukům na obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pokynů svého zaměstnavatele nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.
- Bruska na brusné papíry nebo leštičky se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiál/nástroje se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Vždy se ujistěte, zda je bruska na brusné papíry nebo leštička vybavena tlumičem, a také se vždy ujistěte, aby byl při provozu stroje na svém místě a plně funkční.

## Ohrožení v důsledku vibrací

- Účinky vibrační mohou vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte své ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte znecitlivění, brnění nebo bolesti v prstech nebo rukou nebo se pokožka na prstech bíle zbarví, pozastavte práci s bruskou na brusné papíry nebo leštičkou, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Bruska na brusné papíry nebo leštička se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte stroj příliš pevně, ale bezpečně, abyste zachovali požadovanou reakční sílu rukou, protože riziko vibrace je s rostoucí silou úchopu větší.

## Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- **Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.**
  - V případě, že se stroj nepoužívá, a také před výměnou příslušenství nebo před provedením opravy, dbejte na to, aby byl uzavřen přívod vzduchu, vzduchová hadice nebyla pod tlakem, a aby byl stroj odpojen od přívodu vzduchu.
  - Proudem vzduchu nikdy nemiřte proti sobě ani jiným osobám.
- Šlehající hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a upevňovací prostředky nepoškozené nebo se neuvolnily.
- Pokud se použijí univerzální otočné spojky (čelistové spojky), musí se použít pojistné aretační kolíky; hadicové pojistky Whipcheck se musí použít pro ochranu v případě selhání zapojení hadice do stroje a vzájemného spojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- Se vzduchem pracující stroj nikdy nepřenášejte za hadici.

## Bezpečnostní pokyny specifické pro brusky

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Prach z materiálů jako z olovnatého nátěru, některých druhů dřeva a kovu, může být zdraví škodlivý.
- Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechnutí představuje ohrožení zdraví pro obsluhující osobu a i pro osoby, které se zdržují poblíž.
- Používejte ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu!

## Před uvedením do provozu

### UPOZORNĚNÍ


- ▶ Bruska se smí provozovat pouze s čistěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou, a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 6,3 bar. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.
- ▶ Oviňte všechny závitové přípojky dodanou teflonovou páskou 13.

## Montáž zástrčkové vsuvky

- ◆ Odstraňte plastové víčko z přívodu vzduchu přístroje.
- ◆ Oviňte závit zástrčkové vsuvky 5 dodanou teflonovou páskou 13.
- ◆ Zástrčkovou vsuvku 5 našroubujte do přívodu vzduchu.

## Montáž brusného talíře

Pneumatická excentrická bruska je vybavena ochrannou manžetou 10.

-  Uvedený směr otáčení brusného talíře 9
- ◆ Pro montáž nebo výměnu brusného talíře 9 ohrňte ochrannou manžetu 10 (viz obr. 1).



Obr. 1

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pneumatickou excentrickou brusku nikdy neprovozujte bez ochranné manžety 10.
- ▶ Pneumatickou excentrickou brusku nikdy neprovozujte s ohrnutou ochrannou manžetou 10.
- ▶ Poškozená ochranná manžeta 10 se musí okamžitě vyměnit.
- ◆ Aretaci vřetena 7 s vroubkovaným klenutím otočte proti ploché straně excentrického vřetena 8 (viz obr. 2).



Obr. 2

- ◆ Odstraňte ochrannou krytku ze závitové tyče brusného talíře 9 a našroubujte ho ve směru hodinových ručiček do excentrického vřetena až na doraz 8.
- ◆ Povolte aretaci vřetena 7 tak, aby se excentrické vřeteno 8 dalo volně otáčet kolem své vlastní osy.

## ⚠ POZOR!

- ▶ Pneumatickou excentrickou brusku nikdy neprovozuje se zablokováním hnacím vřetenem. Je to nebezpečné a může to vést k vážným zraněním.

- ◆ Ochrannou manžetu opět ohněte 10 (viz obr. 3).



Obr. 3

## Výběr kotouče s brusným papírem

### Úběr a povrch:

Úběr a kvalita povrchu jsou závislé na zrnitosti kotouče s brusným papírem.

- Mějte na zřeteli, že při opracování různých materiálů musíte použít vhodné kotouče s brusnými papíry s různou zrnitostí.

## Montáž kotouče s brusným papírem

### ⚠ POZOR!

- ▶ Před nasazením nebo uvolněním kotouče s brusným papírem 11 přístroj bezpodmínečně odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.
- ◆ Brusný talíř 9 a kotouče s brusným papírem, které jsou součástí dodávky 11, mají odpovídající suchý zip.
- ◆ Zvolte kotouč s brusným papírem 11 a požadovanou zrnitostí a přitlačte ho na brusný talíř 9. Dbejte na vystředěné upevnění.

- ◆ Pro výměnu nadzvedněte bočně kotouč s brusným papírem 11 a stáhněte jej z brusného talíře 9. Podle potřeby brusný talíř 9 očistěte stlačeným vzduchem.

## Mazání

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ K zabránění poškození třením a korozí je pravidelné mazání obzvláště důležité. Doporučujeme použít vhodný pneumatický speciální olej (např. Liqui Moly kompresorový olej).
  - **Mazání rozprašovací olejnicou**  
Váš přístroj plynule a optimálně promazává rozprašovací olejnicou (není součástí dodávky) jako přípravný stupeň za redukčním ventilem. Rozprašovací olejnicou dodává v jemných kapičkách olej do proudícího vzduchu, čímž zajišťuje pravidelné mazání.
  - **Manuální mazání**  
Pokud nemáte rozprašovací olejnicou, proveďte před každým uvedením do provozu resp. při delších pracovních činnostech mazání nakapáním 3 - 4 kapek speciálního pneumatického oleje do zástrčkové vsuvky 5.

## Doplňování oleje

Aby pneumatická excentrická bruska zůstala i nadále funkční, musí být v přístroji dostatek pneumatického oleje.

### K dispozici máte následující možnosti:

- ◆ Zapojte údržbovou jednotku s olejnicou do kompresoru.
- ◆ Nainstalujte přídatnou olejnicou do potrubí se stlačeným vzduchem nebo na pneumatický přístroj.
- ◆ Každých 15 provozních minut přidejte cca 3 - 5 kapek pneumatického oleje ručně do zástrčkové vsuvky 5.

## Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před zapojením do zdroje stlačeného vzduchu
  - musí být kompletně dosaženo správného pracovního tlaku (3-6 bar)
  - se musí zajistit, aby se spouštěč nacházel ve své nejvyšší poloze
- ◆ Příklad: Přístroj zapojte do kompresoru zasunutím zástrčkové vsuvky **5** do napájecí hadice rozvodu stlačeného vzduchu.
- ◆ Aby bylo možné tlak vzduchu regulovat, musí být zdroj stlačeného vzduchu vybaven redukčním ventilem.

## Obsluha

### Zapnutí / vypnutí

#### Zapnutí:

- ◆ Pro zapnutí přístroje nejdříve zatlačte pojistku spouště dopředu a potom stiskněte spínač **3**.

#### Vypnutí:

- ◆ Pusťte **3** spínač.
- ◆ Je-li vaše práce ukončena, odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

### Regulace kmitání

- Regulátorem otáček **6** lze proudění vzduchu a tím i kmitání měnit i za provozu.
  - Ideální kmitání závisí na materiálu a lze jej zjistit praktickým pokusem.
- Pomocí redukčního ventilu nastavte správný pracovní tlak.

### Broušení

- ◆ Zapněte zdroj stlačeného vzduchu a nechte ho běžet tak dlouho, dokud nebude dosaženo maximálního tlaku vzdušníku a nevypne se.

- ◆ Pomocí regulačního ventilu nastavte na zdroj stlačeného vzduchu optimální pracovní tlak. Dbejte na to, že nesmí být překročen maximální pracovní tlak. Zvýšený pracovní tlak nezpůsobuje zvýšení výkonu, ale pouze zvyšuje spotřebu vzduchu a urychlí opotřebení přístroje. Z tohoto důvodu je nutné vždy dodržovat technické specifikace.
- ◆ Zapněte pneumatickou excentrickou brusku.
- ◆ Nechte přístroj rozběhnout na požadovaný počet otáček a nastavte jej podle potřeby.
- ◆ Pneumatickou excentrickou brusku ved'te paralelně k obrobku.
- ◆ Posouvajte přístroj po ploše paralelně a kroužícími pohyby nebo střídavě, v podélném a příčném směru. Plášť použijte **1** jako rukojeť k vedení přístroje do požadovaného směru.
- ◆ Pneumatickou excentrickou brusku nepřítlačujte. Silné přitlačení nezvýší pracovní výkon!
- ◆ Po ukončení práce pusťte spínač, **3** dojde k vypnutí přístroje.
- ◆ Po ukončení veškerých prací odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

### **⚠ POZOR!**

- ▶ Při broušení vzniká brusný prach. Bezpodmínečně používejte ochranné rukavice, vhodný respirátor a brusný papír a obrobek v pravidelných intervalech čistěte pomocí vysavače nebo stlačeným vzduchem.
- ▶ V závislosti na velikosti a typu obrobku musí být přijata odpovídající bezpečnostní opatření. Použijte vhodné upínáky, aby se zabránilo prokluzování obrobku.
- ▶ V případě přerušení napájení stlačeným vzduchem okamžitě pusťte spínač **3**.



## Pracovní pokyny

To nejdůležitější při broušení je, abyste použili postupně brusný papír se stále jemnější zrnitostí. S příliš hrubou zrnitostí nebude povrch hladký, nýbrž ještě hrubší. Je-li zrnitost příliš jemná, docílíte výsledku jen stěží. Úběr je určen počtem otáček a brusným papírem.

Podle materiálu, který má být zpracován a požadovaného úběru je nutné používat různé brusné papíry.

### POZOR!

- Před nasazením nebo uvolněním kotouče s brusným papírem **1** přístroj bezpodmínečně odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.

Materiál		Zrnitost
Nátěry:	Přebroušení	180
	Vyspravení škrábanců	120
	Odstraňování rezavých míst	40
Dřevo:	měkké dřevo	60 - 80
	tvrdé dřevo	60
	překližky	240
Kov:	hliník	80
	ocel	60

## Údržba a čištění



**VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**  
Před údržbou odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

### POZOR!

- Před údržbou očistěte přístroj od nebezpečných látek, které se usadily na přístroji (při pracovních procesech). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. V případě, že se pokožka dostane do styku s nebezpečným prachem, může to vést k vážné dermatitidě. Pokud se v průběhu údržby vytvoří nebo zvíří prach, může dojít k jeho inhalování.

### UPOZORNĚNÍ

K zaručení bezchybné funkce a dlouhé životnosti brusky se musí dodržovat následující body:

- Dostatečné a stále intaktní mazání olejem má pro optimální fungování zásadní význam.
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček a hladinu vibrací.
- Pravidelně a po každé provedené údržbě kontrolujte volnoběžné otáčky: K tomu použijte otáčkoměr a proveďte měření bez upnutého nástroje. Při hydraulickém tlaku 6,3 baru nesmí být volnoběžné otáčky v žádném případě překročeny.
- Pokud přístroj způsobuje zvýšenou hladinu vibrací, musí být příčina odstraněna resp. přístroj opraven ještě před jeho dalším použitím.
- Používejte pouze originální náhradní díly resp. náhradní díly výrobce, jinak hrozí nebezpečí pro uživatele. V případě pochybností kontaktujte servisní středisko.
- Pravidelně kontrolujte, zda není poškozen brusný talíř **9**.
- Přístroj čistěte pouze suchým měkkým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.
- V žádném případě nepoužívejte agresivní a/ nebo abrazivní čisticí prostředky.

## Odstranění závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Příliš nízká rychlost, z výstupu uniká malé množství vzduchu.	Části motoru jsou ucpané nečistotami.	Zkontrolujte filtr přívodu stlačeného vzduchu, zda není znečištěn.
	Tlak je příliš nízký.	Zkontrolujte filtr přívodu stlačeného vzduchu, zda není znečištěn.  Přístroj namažte tak, jak je popsáno v návodu.  Podle potřeby opakujte výše uvedené postupy.
Přístroj se nepohybuje, stlačený vzduch kompletně uniká z výstupu.	Kvůli nahromadění materiálu se zablokoval motor.	Přístroj namažte tak, jak je popsáno v návodu.

## Likvidace



Obal je z ekologických materiálů. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.

### Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá obecní nebo městský úřad.

## Záruka

**Na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Přístroj byl vyroben pečlivě a před dodáním byl svědomitě ozkoušen. Uschovejte si prosím pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatnění záruky se spojte telefonicky se servisní dílnou. Pouze tak lze zajistit bezplatné zaslání vašeho zboží.**

Záruční plnění se vztahuje pouze na vady materiálu nebo výrobní vady, nikoliv však na škody způsobené při dopravě, na opotřebované díly nebo poškození rozbitných součástí, např. spínačů nebo akumulátorů. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a nikoli pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona nejsou touto zárukou omezena. Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se již při nákupu výrobku je nutno oznámit ihned po vybalení, avšak nejpozději do dvou dnů od data nákupu. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zaplacení.

## Servis

**CZ** Servis Česko  
Tel.: 800143873  
E-Mail: kompernass@lidl.cz  
IAN 275679

## Dovozce

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Překlad originálu prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NĚMECKO, prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

### Směrnice o strojních zařízeních (2006/42/EC)

### Použité harmonizované normy:

EN ISO 11148-8: 2011

### Typové označení stroje:

Pneumatická excentrická bruska PDEXS 150 B2

### Rok výroby: 03-2016

### Sériové číslo: IAN 275679

Bochum, 29.01.2016



Semi Uguzlu  
- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>50</b>
Používanie v súlade s určením .....	50
Vybavenie .....	50
Rozsah dodávky .....	50
Technické údaje .....	50
<b>Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje</b> .....	<b>51</b>
Ohrozenia vymršťovanými časťami .....	52
Ohrozenie zachytením .....	52
Ohrozenia pri prevádzke .....	52
Ohrozenia opakovanými pohybmi .....	52
Ohrozenia dielmi príslušenstva .....	53
Ohrozenia na pracovisku .....	53
Ohrozenia prachom a výparmi .....	53
Ohrozenia hlukom .....	54
Ohrozenia kmitaním .....	54
Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje .....	54
Bezpečnostné upozornenia špecifické pre brúsky .....	55
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	<b>55</b>
Montáž zásuvnej vsuvky .....	55
Montáž brúsneho taniera .....	55
Výber kotúča brúsneho papiera .....	56
Montáž kotúča brúsneho papiera .....	56
Mazanie .....	56
Doplnenie oleja .....	56
Zapojenie do zdroja stlačeného vzduchu .....	57
<b>Obsluha</b> .....	<b>57</b>
Zapnutie/vypnutie .....	57
Regulácia kmitavého výkonu .....	57
Brúsenie .....	57
Pracovné pokyny .....	58
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>58</b>
<b>Odstraňovanie chýb</b> .....	<b>59</b>
<b>Likvidácia</b> .....	<b>59</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>59</b>
<b>Servis</b> .....	<b>60</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>60</b>
<b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode</b> .....	<b>60</b>

## PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ BRÚSKA PDEXS 150 B2






### Úvod

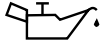

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe tohto nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

### Používanie v súlade s určením

Pneumatická excentrická brúska je určená na brúsenie, leštenie a prípravu rôznych povrchov. Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmeny prístroja sa považujú za používanie v rozpore s určením a prinášajú so sebou vážne nebezpečenstvo úrazu. Neručíme za škody vzniknuté použitím výrobku v rozpore s jeho určením. Prístroj je určený len na súkromné používanie v domácnosti.

### Symbyly na pneumatickom náradí:

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Odporúča sa nosiť ochranné rukavice a ochranný odev.
	Pri používaní alebo údržbe brúsky vždy noste ochranu očí.
	Pri vzniku prachu noste vždy ochranu dýchacích ciest.
	Noste vždy ochranu sluchu.

	Prístroj každý deň naolejujte
	Smer otáčania

### Vybavenie

- 1 kryt
- 2 blokovanie spúšte
- 3 páka spúšte
- 4 rukoväť
- 5 zásuvná vsuvka
- 6 regulátor otáčok
- 7 blokovanie vretena
- 8 excentrické vreteno s upnutím brúsneho taniera
- 9 brúsny tanier
- 10 ochranná manžeta
- 11 kotúč brúsneho papiera
- 12 olejová nádržka
- 13 teflónová páska

### Rozsah dodávky

- 1 pneumatická excentrická brúska
- 1 m teflónovej pásky
- 1 olejová nádržka
- 1 zásuvná vsuvka 6,35 mm (1/4")
- 1 brúsny tanier Ø 150 mm (so suchým zipsom)
- 5 brúsnych kotúčov (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 návod na obsluhu

### Technické údaje

Max. dimenzačné otáčky	10000 min <sup>-1</sup>
Max. dimenzačný tlak vzduchu	6,3 bar
Brúsny tanier:	Ø 150 mm
Hmotnosť (bez príslušenstva):	ca. 1,65 kg

### Hodnoty hlukových emisií:

Nameraná hodnota hluku zistená podľa ISO 15744:

Hladina akustického

hluku:  $L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$

Neurčitost:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hladina akustického

výkonu:  $L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$

Neurčitost:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Noste ochranu sluchu!

### Hodnota emisie vibrácií:

Celková hodnota kmitania zistená podľa ISO 28927-3 a EN 12096:

$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$

Neurčitost  $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

#### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Hodnoty hlukových emisií uvedené v tomto návode boli namerané podľa postupu merania v súlade s normou ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnávanie prístrojov. Hodnoty hlukových emisií sa menia v závislosti od používania pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu prekračovať hodnoty uvedené v týchto pokynoch. Zaťaženie hlukovými emisiami môže byť podcenené v prípade, ak by sa pneumatické náradie pravidelne používalo takýmto spôsobom.

#### **UPOZORNENIE**

- ▶ Na presný odhad zaťaženia hlukovými emisiami počas určitej pracovnej doby by sa mali zohľadniť aj tie časy, kedy prístroj nie je zapnutý alebo kedy síce beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tento spôsob môže značne zredukovať zaťaženie hlukovými emisiami počas celej pracovnej doby.



## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Pre viacnásobné ohrozenia: Pred zriadením, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva na brúske s brúsnyimi kotúčmi alebo leštičkou, ako aj pred prácami v blízkosti stroja, si musíte prečítať bezpečnostné pokyny a porozumieť im. V prípade, ak táto požiadavka nie je splnená, môže to viesť k ťažkým telesným zraneniam.
- Brúsku s brúsnyimi kotúčmi alebo leštičkou by mal zriaďovať, nastavovať alebo používať len na tento účel zaškolený obsluhovací personál.
- Táto brúska s brúsnyimi kotúčmi alebo táto leštička sa nesmie modifikovať. Zmeny by mohli znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhovací personál.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú stratíť – odovzdajte ich obsluhovaciemu personálu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené brúsky s brúsnyimi kotúčmi alebo leštičkou.
- Prístroj sa musí pravidelne podrobiť inšpekcii za účelom kontroly, či je prístroj označený štítkami s požadovanými dimenzačnými hodnotami a označeniami uvedenými v tomto návode na obsluhu. Používateľ musí v prípade potreby kontaktovať výrobcu za účelom získania potrebných náhradných štítkov.

## Ohrozenia vymršťovanými časťami

- Pri zlomení obrobovacieho alebo dielov príslušenstva alebo dokonca samotného strojového nástroja sa časti môžu vymršťiť vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke brúsky s brúsnyimi kotúčmi alebo leštičkami príp. pri výmene dielov príslušenstva na stroji sa vždy musí nosiť ochrana očí odolná proti nárazom. Stupeň požadovanej ochrany by sa mal vyhodnotiť osobitne pre každé jednotlivé použitie.
- Pri prácach nad hlavou sa musí nosiť ochranná prilba. V takomto prípade by sa mali vyhodnotiť aj riziká hroziace iným osobám.
- Musí sa zabezpečiť, že obrobok je bezpečne upevnený.

## Ohrozenie zachytením

- Ak voľné šatstvo, šperky, retiazky, vlasy alebo rukavice nie sú v dostatočnej vzdialenosti od stroja alebo dielov príslušenstva, môže dôjsť k zaduseniu, oskalpovaniu a/alebo porenaniu.

## Ohrozenia pri prevádzke

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsuhujúcej osoby vystavené nebezpečenstvu, ako napr. porenaniu, odreninám alebo vysokej teplote. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Obsluhujúca osoba a personál vykonávajúci údržbu musia byť fyzicky schopní manipulovať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom stroja.
- Stroj držte správne: Buďte pripravení reagovať na zvyčajné alebo náhle pohyby stroja – majte pripravené obe ruky.
- Dávajte pozor na to, aby vaše telo bolo v rovnováhe a aby ste zaujali stabilný postoj.
- V prípade prerušenia prívodu elektrickej energie zapnite povelové zariadenie na uvedenie prístroja do chodu a jeho vypnutie.
- Používajte iba výrobcom odporúčané mazacie prostriedky.
- Musíte nosiť ochranné okuliare; odporúčame nosiť ochranné rukavice a ochranný odev.
- Pred každým použitím skontrolujte brúsny tanier. Nepoužívajte ho, ak je brúsny tanier prasknutý, zlomený alebo ak spadol.

- Predchádzajte priamemu kontaktu s pohybujúcim sa brúsnyim tanierom, aby ste predišli pomliaždeniu alebo porenaniu rúk či iných častí tela. Musíte nosiť vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Nikdy nepoužívajte stroj bez brúsneho prostriedku.
- Ak sa stroj používa na plastoch alebo iných nevodivých materiáloch, hrozí riziko elektrostatického výboja.
- Brúsenie a šmirgľovanie môže viesť k vzniku potenciálne výbušnej atmosféry v prostredí s prachom a výparmi. Vždy sa musí používať systém odsávania alebo potlačenia prachu vhodný pre práve opracovávaný materiál.

## Ohrozenia opakovanými pohybmi

- Pri používaní brúsky na brúsne kotúče alebo leštičky, počas vykonávania činností spojených s prácou môže mať obsluhujúca osoba potenciálne nepríjemné pocity v rukách a ramenách, ako aj v oblasti krku a plec alebo iných častiach tela.
- Pri používaní brúsky na brúsne kotúče alebo leštičky, by obsluhujúca osoba mala zaujať pohodlný postoj tela, pričom by mala dbať na bezpečné držanie stroja a predchádzať nevhodnému postoju tela alebo takému postoju tela, pri ktorom je ťažké udržiavať rovnováhu. Obsluhujúca osoba by mala počas dlhšie trvajúcich prác zmeniť postoj tela, čo môže byť užitočné na predchádzanie nepohodlia a únavy.
- Ak obsluhujúca osoba pozoruje na sebe symptómy, ako napr. pretrvávajúcu alebo opakovanú nevoľnosť, ťažkosť, tlkot srdca, bolesť, mravčenie, otupenosť, pálenie alebo stípnutie, by tieto príznaky nemala ignorovať. Obsluhujúca osoba by v takomto prípade mala vyhľadať pomoc príslušného kvalifikovaného lekára.

## Ohrozenia dielmi príslušenstva

- Pred výmenou strojového nástroja alebo dielov príslušenstva odpojte brúsku na brúsne kotúče alebo leštičku od napájania elektrickou energiou.
- Počas a po používaní stroja predchádzajte priamemu kontaktu so strojovým nástrojom, pretože strojový nástroj môže byť horúci alebo môže mať ostré hrany.
- Smú sa používať len strojové nástroje na brúsky na brúsne kotúče alebo leštičky, ktoré sú určené výrobcom brúsok na brúsne kotúče a leštičky.
- Nesmiete používať rozbrusovacie kotúče a stroje na rezanie.
- Musí sa skontrolovať, že maximálne prevádzkové otáčky strojového nástroja (prešívané leštiace kotúče, brúsne pásky, vláknové leštiace kotúče a pod.) sú vyššie ako dimenzačné otáčky stroja;
- Samolepiace brúsne kotúče sa musia upevniť koncentricky na upevňovaciu dosku.

## Ohrozenia na pracovisku

- Hlavnými príčinami zranení na pracovisku je pošmyknutie, zakopnutie a pády. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa použitím stroja môžu byť šmyklavé a na nebezpečenstvo potknutia sa o vzduchovú alebo hydraulickú hadicu.
- Tieto brúsky na brúsne kotúče alebo leštičku nie sú určené na používanie v explozívnych atmosférach a nie sú izolované proti kontaktu so zdrojmi elektrického prúdu.
- Zabezpečte, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali žiadne elektrické vedenia alebo plynové potrubia a pod., ktoré by v prípade používania stroja mohli viesť k ohrozeniu.

## Ohrozenia prachom a výparmi

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní brúsok na brúsne kotúče a leštičiek môžu ohroziť zdravie (môžu spôsobiť napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu); je nevyhnutné uskutočniť vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a implementovať primerané mechanizmy regulácie.
- Do vyhodnotenia rizika by sa mal zahrnúť prach vznikajúci pri použití stroja a tiež existujúci prach, ktorý sa pri použití stroja môže rozviriť.
- Brúška na brúsne kotúče alebo leštička sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčení v tomto návode, aby sa zredukoval vznik prachu a výparov na minimálnu mieru.
- Odpadový vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa zredukovalo rozvírovanie prachu v prašnom prostredí na minimálnu mieru.
- Ak vzniká prach alebo výpary, prioritnou úlohou musí byť kontrola ich uvoľňovania v mieste práce.
- Všetky plánované nastavbové diely alebo diely príslušenstva určené na zachytávanie, odsávanie a potlačenie ľahkého prachu alebo výparov sa musia používať a udržiavať podľa pokynov výrobcu.
- Spotrebné materiály/strojové nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa pokynov v tomto návode na obsluhu, aby sa predišlo nevyhnutnému nárastu vzniku prachu alebo výparov.
- Používajte výbavu na ochranu dýchania v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.



## Ohrozenia hlukom

- Pôsobenie zvýšeného akustického hluku môže pri nedostatočnej ochrane hluku mať za následok poškodenie sluchu, stratu sluchu a iné problémy, ako napr. tinnitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v ušiach). Je nevyhnutné uskutočniť vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a implementovať primerané mechanizmy regulácie.
- K vhodným mechanizmom regulácie na zníženie rizika patria opatrenia ako napr. používanie izolačných materiálov, aby sa predišlo vznikaniu zvonivých zvukov na obrobkoch.
- Používajte výbavu na ochranu sluchu v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Brúska na brúsne kotúče alebo leštička sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčení v tomto návode, aby sa predišlo zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály/strojové nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčení tohto návodu na obsluhu, aby sa predišlo zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak je brúska na brúsne kotúče alebo leštička vybavená tlmičom hluku, pri prevádzke stroja sa vždy uistite, či je tlmič hluku na svojom mieste a funkčný.

## Ohrozenia kmitaním

- Pôsobenie kmitania môže spôsobovať poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí nosíte teplé šatstvo a ruky udržiavajte vždy v teple a suché.
- Ak začnete pociťovať znečítlivenie, mravčenie alebo bolesť v prstoch alebo rukách, alebo ak sa vám sfarbí pokožka na prstoch či rukách na bielo, ukončíte prácu s brúskou na brúsne kotúče alebo leštičkou, informujte svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom.
- Brúska na brúsne kotúče alebo leštička sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčení v tomto návode, aby sa predišlo zosilneniu kmitania.
- Stroj držte nie v úplne silnom ale bezpečnom uchopení a dbajte na potrebné reakcie ruky, pretože riziko kmitania je spravidla pri silnejšom uchopení vyššie.

## Dodatočné bezpečnostné upozorenia pre pneumatické stroje

- **Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.**
  - V prípade, že sa stroj nepoužíva, dbajte na to, aby bol uzavretý prívod vzduchu, vzduchová hadica bola odpojená od tlaku a stroj bol odpojený od prívodu vzduchu pred výmenou dielov príslušenstva alebo pred vykonávaním opráv.
  - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte proti sebe alebo iným osobám.
- Uvoľnené hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či hadice a upevňovacie prostriedky nie sú poškodené a či nie sú uvoľnené.
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (zubové spojky), musia sa použiť aretačné čapy; musia sa tiež použiť hadicové poistky Whipcheck na zaistenie ochrany pre prípad zlyhania spojenia hadice so strojom a vzájomného spojenia hadíc.

- Zaistite, aby nedošlo k prekročeniu maximálneho tlaku uvedeného na stroji.
- Stroje pracujúce so stlačeným vzduchom nikdy neprenášajte držaním za hadicu.

## Bezpečnostné upozornenia špecifické pre brúsky

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva a kov, môžu byť zdraviu škodlivé.
- Kontakt alebo vdýchnutie týchto prachov môže predstavovať ohrozenie obsluhujúcej osoby alebo osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.
- Noste ochranné okuliare a protiprachovú masku!

## Pred uvedením do prevádzky

### UPOZORNENIE


- ▶ Brúška sa smie výlučne prevádzkovať s vyčisteným vzduchom s obsahom rozprášeného oleja a maximálny pracovný tlak na prístroji nesmie presiahnuť 6,3 bar. Na reguláciu pracovného tlaku musí byť stroj vybavený redukčným tlakovým ventilom.
- ▶ Všetky závitové spoje omotajte dodanou teflónovou páskou 13.

## Montáž zásuvnej vsuvky

- ◆ Odstráňte plastový ochranný uzáver zo vzduchového vstupu prístroja.
- ◆ Omotajte závit zásuvnej vsuvky 5 dodanou teflónovou páskou 13.
- ◆ Naskrutkujte zásuvnú vsuvku 5 do prívodu vzduchu.

## Montáž brúsneho taniera

Pneumatická excentrická brúška je vybavená ochrannou manžetou 10.

-  Udanie smeru otáčania brúsneho taniera 9
- ◆ Na montáž brúsneho taniera 9 alebo jeho výmenu vyhrňte ochrannú manžetu 10 (pozri obr. 1).



Obr. 1

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pneumatickú excentrickú brúšku nikdy nepoužívajte bez ochrannej manžety 10.
- ▶ Nikdy nepoužívajte pneumatickú excentrickú brúšku s vyhrnutou ochrannou manžetou 10.
- ▶ Poškodená ochranná manžeta 10 sa musí okamžite vymeniť.
- ◆ Otočte blokovanie vretena 7 s ryhovanou vyklenutou časťou proti plochej strane excentrického vretena 8 (pozri obr. 2).



Obr. 2

- ◆ Odstráňte ochranný kryt závitovej tyče brúsneho taniera 9 a zaskrutkujte ho v smere hodinových ručičiek až po doraz do excentrického vretena 8.
- ◆ Uvoľníte blokovanie vretena 7, aby sa excentrické vreteno 8 mohlo voľne pohybovať okolo vlastnej osi.

## ⚠ POZOR!

- ▶ Nikdy nepoužívajte pneumatickú excentrickú brúsku so zablokovaným hnacím vretenom. Je to nebezpečné a môže to viesť k vážnym poraneniam!

- ◆ Opäť vyhrňte ochrannú manžetu 10 (pozri obr. 3).



Obr. 3

## Výber kotúča brúsneho papiera

### Úber a povrch:

Uberací výkon a kvalita povrchu sa určia drsnosťou kotúča brúsneho papiera.

- Dbajte na to, aby ste pri obrábaní rôznych materiálov používali príslušné kotúče brúsneho papiera s rôznou zrnitosťou.

## Montáž kotúča brúsneho papiera

### ⚠ POZOR!

- ▶ Pred nasadením alebo uvoľnením kotúča brúsneho papiera stroj bezpodmienečne odpojte od prívodu 11 stlačeného vzduchu.
- ◆ Brúsny tanier 9 a kotúče brúsneho papiera 11 obsiahnuté v dodávke, majú korešpondujúci suchý zips.
- ◆ Vyberte kotúč brúsneho papiera 11 s požadovanou zrnitosťou a pritlačte ho na brúsny tanier 9. Dbajte na to, aby bol kotúč umiestnený sústredne.

- ◆ Na výmenu brúsneho kotúča tento bočne nadvihnite 1 a siahnite ho z brúsneho taniera 9. V prípade potreby vyčistíte brúsny tanier 9 stlačeným vzduchom.

## Mazanie

### UPOZORNENIE

- ▶ Mazanie je obzvlášť dôležité, aby sa predišlo poškodeniu, spôsobeného trením a koróziou. Odporúčame vám použiť vhodný špeciálny olej na stlačený vzduch (napr. Liqui Moly kompresorový olej).
  - **Mazanie maznicou s olejovou hmlou**  
Ako stupeň prípravy po redukčnom ventilu môžete váš prístroj priebežne a optimálne namastiť maznicou s olejovou hmlou (nie je súčasťou dodávky). Maznica s olejovou hmlou dodáva jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu a zaručuje tým pravidelné mazanie.
  - **Ručné mazanie**  
Ak nemáte maznicu s olejovou hmlou, pred každým uvedením stroja do prevádzky príp. pri dlhších pracovných postupoch vykonajte mazanie nakvapkaním 3-4 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch do zásuvnej vsuvky 5.

## Doplnenie oleja

Aby pneumatická excentrická brúška ostala dlho použiteľná, musí sa v prístroji nachádzať dostatočné množstvo oleja.

### Máte k dispozícii nasledovné možnosti mazania:

- ◆ Zapojte údržbovú jednotku s maznicou do kompresora.
- ◆ Namontujte prídavnú maznicu do potrubia stlačeného vzduchu alebo na pneumatickom vzduchovom prístroji.
- ◆ Každých 15 prevádzkových minút pridajte ručne ca. 3 - 5 kvapiek pneumatického oleja do zásuvnej vsuvky 5.

## Zapojenie do zdroja stlačeného vzduchu

### UPOZORNENIE

- ▶ Pred zapojením do zdroja stlačeného vzduchu
  - sa musí plne dosiahnuť správny pracovný tlak (3-6 barov)
  - musí sa zabezpečiť, že spúšťač sa nachádza vo svojej najvyššej polohe
- ◆ Zapojte stroj do kompresora tak, že spojíte zásuvnú vsuvku **5** s napájacou hadicou zdroja stlačeného vzduchu.
- ◆ Aby ste mohli regulovať tlak vzduchu, musí byť zdroj stlačeného vzduchu vybavený redukčným ventilom.

## Obsluha

### Zapnutie/vypnutie

#### Zapnutie:

- ◆ Na zapnutie prístroja najprv stlačte blokovanie spúšťača dopredu a potom stlačte páku spúšťača **3**.

#### Vypnutie:

- ◆ Pustíte páku spúšťača **3**.
- ◆ Po ukončení práce odpojte prístroj od zdroja stlačeného vzduchu.

### Regulácia kmitavého výkonu

- Pomocou regulátora otáčok **6** sa môže meniť prúdenie vzduchu aj počas prevádzky a tým aj kmitavý výkon.
- Ideálny kmitavý výkon závisí od materiálu a môže sa určiť praktickým pokusom.  
Pomocou tlakového redukčného ventilu nastavte správny pracovný tlak.

## Brúsenie

- ◆ Zapnite zdroj stlačeného vzduchu a nechajte ho bežať dovtedy, kým sa dosiahne a následne vyplne maxi-málny tlak v kotle..
- ◆ Nastavte optimálny pracovný tlak pomocou tlakového redukčného ventilu na zdroji stlačeného vzduchu. Majte na pamäti, že sa nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak. Príliš vysoký pracovný tlak neprináša zvýšený výkon, ale v podstate zvýši spotrebu vzduchu a urýchli opotrebenie prístroja. Preto vždy dodržiavajte všetky technické predpisy.
- ◆ Zapnite excentrickú pneumatickú brúsku.
- ◆ Nechajte prístroj rozbehnúť na požadované otáčky a v prípade potreby ich regulujte.
- ◆ Excentrickú pneumatickú brúsku prikladajte zapnutú paralelne k obrobkou.
- ◆ Pohybuje prístrojom paralelne a plošne krúžiac alebo striedavo v pozdĺžnom a priečnom smere. Používajte kryt **1** ako rukoväť, aby ste prístroj viedli požadovaným smerom.
- ◆ Excentrickú pneumatickú brúsku nepritláčajte. Silné pritláčanie nezvyší brúsný výkon!
- ◆ Po ukončení práce pustíte páku spúšťača **3** na vypnutie prístroja.
- ◆ Po ukončení všetkých prác odpojte prístroj od zdroja stlačeného vzduchu.

### **⚠ POZOR!**

- ▶ Pri brúsení vzniká brúsný prach. Bezpodmienečne noste ochranné rukavice, vhodnú ochranu dýchacích ciest a vždy v pravidelných intervaloch vyčistíte brúsný papier a obrobok pomocou vysávača alebo stlačeného vzduchu.
- ▶ Podľa rozmerov a druhu obrobkou prijmite príslušné bezpečnostné opatrenia. Používajte vhodné upínacie zariadenia, aby ste zabránili zošmyknutiu obrobkou.
- ▶ V prípade prerušenia napájania stlačeného vzduchu okamžite pustíte páku spúšťača **3**.

## Pracovné pokyny

To najdôležitejšie pri brúsení je použitie brúsneho papiera za sebou vždy s jemnejšou zrnitosťou. V prípade príliš hrubej zrnitosti nebude povrch hladší, ale dokonca drsnejší. Ak je zrnitosť príliš hrubá, nedosiahnete takmer žiaden výsledok. Množstvo úberu závisí od otáčok stroja a zrnitosti brúsneho papiera.

V závislosti od spracovávaného materiálu a požadovaného úberu používajte rôzne brúsne papiere.

### **⚠ POZOR!**

- Pred nasadením alebo uvoľnením kotúča brúsneho papiera stroj bezpodmienečne odpojte od prívodu **II** stlačeného vzduchu.

Materiál		Zrnitosť
Lak:	zbrúsenie	180
	vylepšenie škrabancov	120
	odstraňovanie hrdze	40
Drevo:	mäkké drevo	60 – 80
	tvrdé drevo	60
	dyhy	240
Kov:	hliník	80
	ocel'	60

## Údržba a čistenie



**VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred prácami údržby odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

### **⚠ POZOR!**

- Pred údržbou vyčistite prístroj od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (následkom pracovných procesov). Predchádzajte kontaktu týchto látok s kožou. Ak sa vaša koža dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, následkom môže byť dermatitída. Pokiaľ sa počas prác údržby vytvára alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdychnutiu.

### **UPOZORNENIE**

Aby sa zabezpečila bezchybná funkcia a dlhá životnosť brúsky, musíte dodržiavať nasledovné body:

- Dostatočné a trvalo intaktné mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálne fungovanie.
- Po každom použití skontrolujte otáčky a hladinu vibrácií.
- Pravidelne a po každej údržbe prekontrolujte otáčky pri chode naprázdno: K tomu použite merač otáčok a vykonajte meranie bez upnutého nástroja. Pri hydraulickom tlaku 6,3 bar sa v otáčky pri chode naprázdno nesmú v žiadnom prípade prekročiť.
- Ak prístroj spôsobuje zvýšenú hladinu vibrácií, pred ďalším použitím musíte odstrániť príčinu tohto javu príp. prístroj opraviť.
- Používajte len originálne náhradné príp. vymeniteľné diely výrobcu, pretože v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo pre používateľa. V prípade pochybností sa obráťte na servisné stredisko.
- Brúsný tanier **9** pravidelne skontrolujte, či nie je poškodený.
- Prístroj čistite len suchou mäkkou handričkou alebo stlačeným vzduchom.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré a/alebo drsné čistiace prostriedky.

## Odstraňovanie chýb

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Príliš nízka rýchlosť, z výstupu uniká určité množstvo vzduchu.	Časti motora sú zablokované nečistotami.	Skontrolujte, či nie je znečistený filter napájania stlačeného vzduchu.
	Napájanie stlačeného vzduchu je nedostatočné.	Skontrolujte, či nie je znečistený filter napájania stlačeného vzduchu.
		Prístroj namažte tak ako je to opísané v návode.
Prístož sa nepohybuje, stlačený vzduch kompletne uniká na výstupe.	Motor je zaseknutý z dôvodu nahromadeného materiálu.	Prístroj namastíte tak ako je to opísané v návode.

## Likvidácia



Balenie sa skladá výlučne z ekologických materiálov. Môžete ho vyhodiť do nádob určených na zber a recykláciu odpadov.

### Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do komunálneho odpadu.

Informácie o možnostiach likvidácie opotrebeného prístroja dostanete na miestnej alebo mestskej správe.

## Záruka

**Na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred dodaním dôkladne preskúšaný. Pokladničný blok si uschovajte ako doklad o zakúpení. V prípade poškodenia v záruke sa, prosím, telefonicky spojte s vaším servisným strediskom. Len tak sa dá zaisťiť bezplatné zaslanie vášho tovaru.**

Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a výroby, nie na škody spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Prístroj je určený len na súkromné a nie na komerčné použitie. Záruka stráca platnosť pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, po použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom. Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené. Záručné plnenie nepredlžuje záručnú dobu. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení, najneskôr však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. Po uplynutí záručnej lehoty sú prípadné opravy vykonané za poplatok.

## Servis

**SK** Servis Slovensko  
Tel. 0850 232001  
E-Mail: kompernass@lidl.sk  
IAN 275679

## Dovozca

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, zodpovedná osoba za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

### Smernica o strojových zariadeniach (2006/42/EC)

#### Použitie harmonizované normy:

EN ISO 11148-8: 2011

#### Typové označenie stroja:

Pneumatická excentrická brúska PDEXS 150 B2

#### Rok výroby: 3 – 2016

#### Sériové číslo: IAN 275679

Bochum, 29.01.2016



Semi Uguzlu  
- Manažér kvality -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>62</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	62
Ausstattung .....	62
Lieferumfang .....	62
Technische Daten .....	62
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte</b> .....	<b>63</b>
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile .....	64
Gefährdungen durch Verfangen .....	64
Gefährdungen im Betrieb .....	64
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen .....	64
Gefährdungen durch Zubehörteile .....	65
Gefährdungen am Arbeitsplatz .....	65
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe .....	65
Gefährdungen durch Lärm .....	66
Gefährdungen durch Schwingungen .....	66
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	66
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer .....	67
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>67</b>
Montage des Stecknippels .....	67
Montage des Schleiftellers .....	67
Schleifpapierscheibe auswählen .....	68
Montage der Schleifpapierscheibe .....	68
Schmierung .....	68
Öl nachfüllen .....	68
Anschluss an eine Druckluftquelle .....	69
<b>Bedienung</b> .....	<b>69</b>
Ein- / Ausschalten .....	69
Schwingleistungsregulierung .....	69
Schleifen .....	69
Arbeitshinweise .....	70
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>70</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>71</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>71</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>71</b>
<b>Service</b> .....	<b>72</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>72</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>72</b>

DE  
AT  
CH



# DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER PDEXS 150 B2




## Einleitung




Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Exzenterschleifer ist zum Schleifen, Polieren und zur Vorbereitung von verschiedenen Oberflächen geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

## Symbole auf dem Druckluftwerkzeug:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung der Schleifmaschine stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets bei Staubentwicklung einen Atemschutz.

	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Täglich ölen
	Drehrichtung

## Ausstattung

- 1 Gehäuse
- 2 Abzugssperre
- 3 Abzugshebel
- 4 Handgriff
- 5 Stecknippel
- 6 Drehzahlregler
- 7 Spindelsperre
- 8 Exzenterspindel mit Schleiftelleraufnahme
- 9 Schleifteller
- 10 Schutzmanschette
- 11 Schleifpapierscheibe
- 12 Öl-Behälter
- 13 Teflonband

## Lieferumfang

- 1 Druckluft-Exzenterschleifer
- 1m Teflonband
- 1 Öl-Behälter
- 1 Stecknippel 6,35 mm (1/4")
- 1 Schleifteller Ø 150 mm (mit Kletthftung)
- 5 Schleifblätter (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 Betriebsanleitung

## Technische Daten

- Bemessungsdrehzahl: max. 10000 min<sup>-1</sup>
- Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar
- Schleifteller: Ø 150 mm
- Masse (ohne Zubehör): ca. 1,65 kg

**Lärmemissionswerte:**

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel:  $L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Schalleistungspegel:  $L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Gehörschutz tragen!**

**Schwingungsemissionswert:**

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-3 und EN 12096:

$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**HINWEIS**

- ▶ Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



**Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte**

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Für mehrfache Gefährdungen: Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifblätter oder am Polierer sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.

- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifblätter oder dieser Polierer darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer.
- Das Gerät muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Gerät mit den in dieser Anleitung geforderten Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

DE  
AT  
CH

## **Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile**

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifblätter oder des Polierers bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

## **Gefährdungen durch Verfangen**

- Ersticken, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen können auftreten, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

## **Gefährdungen im Betrieb**

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, das Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.

- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Vor jeder Nutzung den Schleifteller prüfen. Nicht verwenden, wenn diese gerissen, gebrochen oder heruntergefallen sind.
- Direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller vermeiden, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden. Es sind passende Handschuhe als Handschutz zu tragen.
- Niemals die Maschine ohne Schleifmittel verwenden.
- Es besteht ein Risiko einer elektrostatischen Entladung, wenn die Maschine auf Plastik und anderen nicht-leitenden Materialien verwendet wird.
- Eine potentiell explosive Atmosphäre kann durch Staub und Dämpfe, verursacht durch das Schleifen und Schmirgeln, entstehen. Eine zu dem bearbeiteten Material passende Staubabsaug- oder unterdrückungssystem ist immer zu verwenden.

## **Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen**

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.

- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z.B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden.  
Die Bedienungsperson sollte in diesem Falle einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

### **Gefährdungen durch Zubehörteile**

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- Nur Maschinenwerkzeuge für Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer dürfen verwendet werden, die vom Hersteller der Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer vorgesehen sind;
- Trennschleifscheiben und Maschinen zum Abschneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist zu prüfen, ob die maximale Betriebsdrehzahl des Maschinenwerkzeuges (Flatterscheiben, Schleifbänder, Fiberscheiben usw.) höher als die Bemessungsdrehzahl der Maschine ist;
- Selbsthaftende Schleifscheiben müssen konzentrisch auf der Befestigungsplatte angebracht werden.

### **Gefährdungen am Arbeitsplatz**

- **Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz.** Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Diese Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.

- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

### **Gefährdungen durch Staub und Dämpfe**

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

DE  
AT  
CH

## Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regulationsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regulationsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem Polierer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

## Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- **Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.**
  - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umerschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.

- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer

### ⚠️ WARNUNG!

- Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall können gesundheitsschädlich sein.
- Die Berührung oder das Einatmen dieser Stäube kann eine Gefährdung für die Bedienerperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen.
- Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

## Vor der Inbetriebnahme

### HINWEIS

- ▶ Die Schleifmaschine darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Umwickeln Sie alle Gewindeanschlüsse mit dem mitgelieferten Teflonband 13.

## Montage des Stecknippels

- ◆ Entfernen Sie die Plastikschutzkappe aus dem Lufteinlass des Gerätes.
- ◆ Umwickeln Sie das Gewinde des Stecknippels 5 mit dem mitgelieferten Teflonband 13.
- ◆ Schrauben Sie den Stecknippel 5 in den Lufteinlass.

## Montage des Schleiftellers

Der Druckluft-Exzentrerschleifer ist mit einer Schutzmanschette 10 ausgestattet.


-  Drehrichtungsangabe des Schleiftellers 9
- ◆ Um den Schleifteller 9 zu montieren oder zu tauschen stülpen Sie die Schutzmanschette 10 um (siehe Abb. 1).



Abb. 1

### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals ohne Schutzmanschette 10.
- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals mit umgestülpter Schutzmanschette 10.
- ▶ Eine beschädigte Schutzmanschette 10 ist unverzüglich auszutauschen.
- ◆ Drehen Sie die Spindelsperre 7 mit der gerändelten Wölbung gegen die flache Seite der Exzentrerspindel 8 (siehe Abb. 2).



Abb. 2

- ◆ Entfernen Sie die Schutzkappe von der Gewindestange des Schleiftellers ⑨ und schrauben Sie diesen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in die Exzentrerspindel ⑧.
- ◆ Lösen Sie die Spindelsperre ⑦, sodass sich die Exzentrerspindel ⑧ frei um die eigene Achse drehen kann.

## ⚠ ACHTUNG!

► Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals mit verriegelter Antriebsspindel. Dies ist gefährlich und kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

- ◆ Stülpen Sie die Schutzmanschette ⑩ wieder um (siehe Abb. 3).



Abb. 3

## Schleifpapierscheibe auswählen

### Abtrag und Oberfläche:

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Kornstärke der Schleifpapierscheibe bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifpapierscheiben mit unterschiedlicher Körnung einsetzen.

## Montage der Schleifpapierscheibe

### ⚠ ACHTUNG!

► Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ aufsetzen oder lösen.

- ◆ Der Schleifteller ⑨ und die im Lieferumfang enthaltenen Schleifpapierscheiben ⑪ sind mit korrespondierendem Klettverschluss ausgestattet.
- ◆ Wählen Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ mit der gewünschten Körnung aus und drücken Sie es auf den Schleifteller ⑨. Achten Sie auf konzentrischen Sitz.

- ◆ Zum Wechsel heben Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ seitlich an und ziehen es vom Schleifteller ⑨ ab. Reinigen Sie den Schleifteller ⑨ bei Bedarf mit Druckluft.

## Schmierung

### HINWEIS

► Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).

#### – Schmierung mit Nebelöler

Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

#### – Manuelle Schmierung

Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor, indem Sie 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Stecknippel ⑤ tropfen lassen.

## Öl nachfüllen

Damit der Druckluft-Exzentrerschleifer lange einsetzbar bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

## Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
- ◆ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Stecknippel ⑤.

## Anschluss an eine Druckluftquelle

### HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
  - muss der richtige Arbeitsdruck (3 - 6 bar) vollständig aufgebaut sein
  - ist sicherzustellen, dass sich der Abzug in seiner obersten Position befindet
- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel **5** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

## Bedienung

### Ein- / Ausschalten

#### Einschalten:

- ◆ Drücken Sie zuerst die Abzugssperre nach vorne und dann den Abzugshebel **3** um das Gerät einzuschalten.

#### Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den Abzugshebel **3** los.
- ◆ Wenn Ihre Arbeit beendet ist, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

### Schwingleistungsregulierung

- Mit dem Drehzahlregler **6** kann der Luftstrom und somit die Schwingleistung auch während des Betriebs variiert werden.
- Die ideale Schwingleistung ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden.

Stellen Sie mit Hilfe des Druckminderers den korrekten Arbeitsdruck ein.

### Schleifen

- ◆ Schalten Sie die Druckluftquelle ein und lassen Sie sie solange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und abschaltet.
- ◆ Stellen Sie mit Hilfe eines Druckminderers an der Druckluftquelle den optimalen Arbeitsdruck ein. Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter

Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

- ◆ Schalten Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer ein.
- ◆ Lassen Sie das Gerät die gewünschte Drehzahl aufnehmen und regeln Sie sie nach Bedarf.
- ◆ Führen Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer parallel an das Werkstück.
- ◆ Bewegen Sie das Gerät parallel und flächig kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung. Benutzen Sie das Gehäuse **1** als Handgriff, um das Gerät in die gewünschte Richtung zu führen.
- ◆ Den Druckluft-Exzentrerschleifer nicht aufdrücken. Starkes Aufdrücken erhöht die Arbeitsleistung nicht!
- ◆ Wenn Sie die Arbeit beendet haben, lassen Sie den Abzugshebel **3** los, um das Gerät abzuschalten.
- ◆ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

### ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Beim Schleifen entsteht Schleifstaub. Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe, geeigneten Atemschutz und reinigen Sie Schleifpapier und Werkstück in regelmäßigen Abständen mit der Hilfe eines Staubsaugers oder Druckluft.
- ▶ Je nach Größe und Art des Werkstückes sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Verwenden Sie geeignete Klemmvorrichtungen, um ein Verrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- ▶ Im Falle einer Unterbrechung der Druckluftversorgung, lassen Sie den Abzugshebel **3** sofort los.




## Arbeitshinweise

Das Wichtigste beim Schleifen ist, das Sie nacheinander Schleifpapier mit immer feinerer Körnung verwenden. Bei einer zu groben Körnung wird die Oberfläche nicht glatt, sondern sogar rauer. Wenn die Körnung zu fein ist, erzielen Sie kaum ein Ergebnis.

Die Abtragsleistung wird durch die Drehzahl und Körnung des Schleifpapiers bestimmt.

Entsprechend dem zu bearbeitenden Material und dem gewünschten Abtrag sind unterschiedliche Schleifpapiere zu verwenden.

### **ACHTUNG!**

- Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Schleifpapierscheibe  aufsetzen oder lösen.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.

### **ACHTUNG!**


- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

### **HINWEIS**

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit der Schleifmaschine zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung: Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch. Bei einem Fließdruck von 6,3 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.

Material		Körnung
Lacke:	Anschleifen	180
	Kratzer ausbessern	120
	Roststellen entfernen	40
Holz:	Weichholz	60 - 80
	Hartholz	60
	Furniere	240
Metall:	Aluminium	80
	Stahl	60

- Wenn von dem Gerät ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Überprüfen Sie den Schleifteller  regelmäßig auf Beschädigungen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

## Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Geschwindigkeit zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Motorteile durch Schmutz verklemmt.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
	Druckversorgung zu niedrig.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
		Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.
		Wenn nötig, Angaben von oben wiederholen.
Gerät bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

### Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

**DE** Service Deutschland  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: kompernass@lidl.de  
IAN 275679

**AT** Service Österreich  
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.at  
IAN 275679

**CH** Service Schweiz  
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.ch  
IAN 275679

DE  
AT  
CH

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Original- Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EC)

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN ISO 11148-8: 2011

### Typbezeichnung der Maschine:

Druckluft-Exzenterschleifer PDEXS 150 B2

### Herstellungsjahr: 03-2016

### Seriennummer: IAN 275679

Bochum, 29.01.2016



Semi Uguzlu  
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Információk állása · Stanje informacij

Stav informací · Stav informácií · Stand der Informationen:

01 / 2016 · Ident.-No.: PDEXS150B2-012016-1

---

IAN 275679

